



Febrero/ February 22, 2017

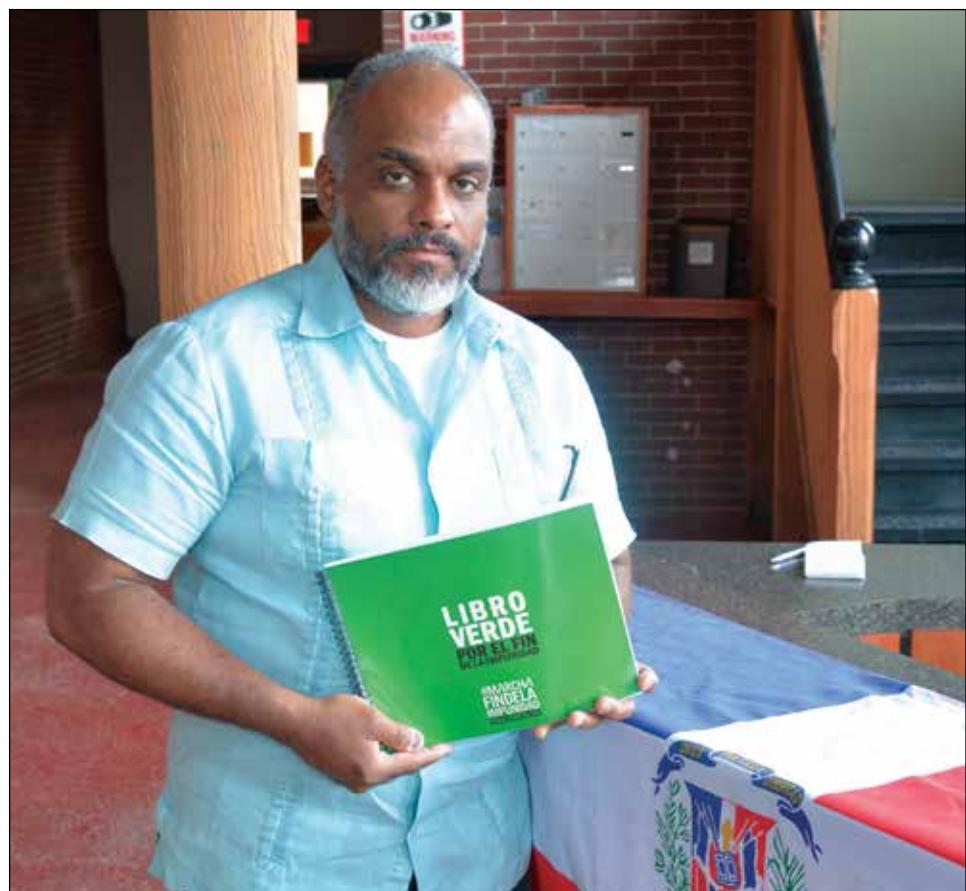
EDICIÓN NO. 567

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Recompra de armas en Lawrence /
Gun buyback in Lawrence / Pg. 2**

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

Cientos firman en Lawrence el Libro Verde por el Fin de la Impunidad en RD



En la foto, Alfred Potter, a nombre de Somos Pueblo, está recogiendo firmas en el Libro Verde pidiendo el fin a la impunidad en República Dominicana. En este esfuerzo también están trabajando Luis Pichardo y Juan Tomás Vasquez.

|5

Pictured, Alfred Potter, on behalf of Somos Pueblo, is collecting signatures in the Green Book calling for an end to impunity in the Dominican Republic. Luis Pichardo and Juan Tomas Vasquez are also working on this effort.

|5

Dental Assisting Students "Give Kids a Smile" at Free Event



La Dra. Bridget Ko y el paciente Gustavo Rocha, de Haverhill, con la asistente dental NECC Rosa Livingston (de regreso).

|11

Dr. Bridget Ko and patient Gustavo Rocha, of Haverhill, with NECC dental assisting student Rosa Livingston (back).

|11

El viernes, 3 de febrero, los estudiantes asistentes dentales de Northern Essex Community College ayudaron a los practicantes de la Sociedad Dental del Distrito del Valle de Merrimack a proveer a los niños locales exámenes dentales gratuitos y tratamientos de flúor en el campus de Lawrence de la universidad.

On Friday, Feb. 3, Northern Essex Community College dental assisting students helped practitioners from the Merrimack Valley District Dental Society provide local children with free dental exams and fluoride treatments at the college's Lawrence campus.

Cientos de dominicanos residentes en Lawrence han acudido a firmar el "Libro Verde" mediante el cual diferentes organizaciones sociales demandan el fin de la impunidad en la República Dominicana y una respuesta al escándalo de corrupción con la constructora brasileña Odebrecht.

Con el Libro Verde por el Fin de la Impunidad se busca acumular firmas para pedir al presidente de la República Dominicana, Danilo Medina, una comisión de fiscales independientes acompañada de técnicos de las Naciones Unidas para investigar los sobornos por más de 92 millones de dólares de la compañía brasileña Odebrecht a funcionarios dominicanos para obtener la concesión de obras.

Hundreds in Lawrence sign the Libro Verde (Green Book) for the End of Impunity in R.D.

Hundreds of Dominicans living in Lawrence have come to sign the "Green Book" whereby different social organizations demand an end to impunity in the Dominican Republic and a response to the corruption scandal with Brazilian construction company Odebrecht.

The Green Book for the End of Impunity seeks to accumulate signatures to ask the President of the Dominican Republic, Danilo Medina, a commission of independent prosecutors accompanied by United Nations technicians to investigate bribes for more than 92 million dollars by the Brazilian company Odebrecht to Dominican officials to obtain the concession.

Submissions Sought for Ninth Annual Peace Poetry Contest



NECC English Professor and Peace Poetry founder Dr. Paul Saint-Amand, with former student and NECC alumna Diannely Antigua, who was the guest speaker at last year's Peace Poetry Reading night, and NECC President Lane Glenn.

|13

Nine years ago, when Northern Essex Community College English Professor Dr. Paul Saint-Amand introduced the Peace Poetry Contest, he hoped for a "good response".

Since then, the annual contest has

collectively drawn more than 10,000 poems and nearly 1,000 pieces of art, written and drawn by kindergarteners to octogenarians from as far away as Pakistan and Nigeria.

Phoenix Charter Academy Network invites you to join us at our annual Ignite the Future Gala on Thursday, April 13th, 2017 from 6-9pm in The Innovation and Design Building at 25 Drydock Avenue, Boston.

\$260,000 para la Iniciativa del Alcalde contra la Violencia

El alcalde Daniel Rivera y el jefe de Policía James Fitzpatrick anunciaron una iniciativa contra la violencia armada para obtener 1,000 armas de las calles de la ciudad de Lawrence y para duplicar el tiempo de gimnasia abierta después de la escuela a través de la ciudad.

El Alcalde Rivera y el Jefe Fitzpatrick sometieron al Concejo Municipal de Lawrence para aprobación dos asuntos presupuestarios por un total de \$260,000 para tomar de las reservas de la ciudad. El primero es \$110,000 para llevar a cabo varios eventos de "recompra de armas" en la Ciudad, con el objetivo de sacar 1000 armas de las calles; el segundo es de \$150,000 para duplicar el tiempo de gimnasia abierta a través de la ciudad.

"Al igual que la crisis nacional y estatal de la droga, el crecimiento de la venta y el uso de heroína y fentanyl en nuestra ciudad han dado paso al aumento de la violencia armada. Si bien esta violencia es en su mayor parte la violencia contra los traficantes de drogas y los que buscan drogas, es sólo cuestión de tiempo antes de que un espectador inocente o un miembro no involucrado de la comunidad se vea herido o peor aún, estos esfuerzos están dirigidos a hacer todo lo posible para evitar eso. Así que si podemos sacar un arma de la calle que habría matado o herido a alguien

eso es una victoria, y si podemos dar a un niño más un lugar seguro para pasar sus horas después de la escuela, también será una victoria", dijo el Alcalde Rivera.

Después de convocar unas pocas reuniones con la comunidad religiosa, varios vecindarios y organizaciones sin fines de lucro, el Departamento de Policía de Lawrence llevará a cabo varios eventos de "recompra de armas" en la ciudad. Los eventos ofrecerán \$100 a cualquier persona en la Ciudad de Lawrence que entregue una pistola operable anónimamente. El objetivo es 1,000 armas y \$10,000 en publicidad en la televisión y la radio. "Trabajaremos con la comunidad para sacar las armas ilegales de la calle; este es un problema que si podemos trabajar juntos, puede poner una mella en el número de armas por ahí", dijo el jefe Fitzpatrick.

Usando el modelo de Shannon Grant, el Departamento de Policía de Lawrence en la actualidad opera "gimnasios abiertos" dos noches a la semana en una escuela (martes y viernes de 5:30 a 8:30 en la Escuela Guilmette); y sirve un promedio de 3,000 jóvenes. Con \$150,000 adicionales, nos gustaría abrir el de South Lawrence East School los lunes y jueves de 5:30 a 8:30 trayendo "gimnasios abiertos" a 4 noches por semana tan pronto como sea posible.

\$260K for Mayor's Anti-Gun Violence Initiative

Mayor Daniel Rivera & Chief James Fitzpatrick announce an anti-gun violence initiative to get 1,000 guns off the city streets of Lawrence and to double the after school open gym time across the City.

Mayor Rivera & Chief Fitzpatrick submitted to the Lawrence City Council for approval two budget items totaling \$260,000 to take from Free Cash reserves. The first item is \$110,000 to conduct various "Gun Buyback" events in the City, with a goal to take 1,000 guns off the streets; the second is \$150,000 to double the open gym time across the City.

"Like the national and state-wide drug crisis, the growth of heroin and fentanyl sale and use in our City has given way to increased gun violence. While this violence is for the most part violence against those in the drug trade and those looking for drugs, it is just a matter of time before an innocent bystander or a non-involved member of the community is hurt or worse, these efforts are to do all we can to prevent that. So if we can take one gun off the street that would have killed or hurt someone that is a victory, and if we can give one more kid a safe place

to spend their off school hours, that too will be a victory," said Mayor Rivera.

After convening a few meetings with the faith community, various neighborhoods, and non-profits, the Lawrence Police Department will conduct various "Gun Buyback" events in the City. The events will offer \$100 to anyone in the City of Lawrence that turns in an operable gun anonymously. The target is 1,000 guns and \$10,000 in advertisement on TV and Radio. "We will work with the community to get as many illegal guns off the street; this is a problem that if we can work together, can put a dent in the number of guns out there." said Chief Fitzpatrick.

Using the Shannon Grant model, the Lawrence Police Department currently staffs "open gyms" two nights a week at one school (Tuesdays and Fridays 5:30 – 8:30 at the Guilmette School); and serves in the range of 3,000 youth. With the added \$150,000 we would like to open the South Lawrence East School Mondays and Thursdays 5:30 – 8:30 bringing "open Gyms" to 4 nights per week as soon as possible.

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

EDITORIAL | EDITORIAL

El Libro Verde

Nuestras páginas recogen la historia del Libro Verde. Avalado por las firmas de los que han puesto su rúbrica en sus páginas, muestra la preocupación de un grupo de dominicanos tanto en la isla como en distintas ciudades de los Estados Unidos de la forma en que se conducen los negocios en su país.

La historia gira alrededor de la compañía constructora brasileña Odebrecht que ha contratado millonarias obras en América Latina, incluyendo República Dominicana, donde está llevando a cabo 17 obras de construcción tales como ampliación de carreteras, instalación de acueductos y la planta de carbón de Punta Catalina en el país caribeño.

Según explicó Alfred Potter que junto con Juan Tomás Vásquez y Luis Pichardo son responsables de colectar las firmas en el Libro Verde en Lawrence y áreas como Lynn y Boston en Massachusetts, la firma del Libro Verde es apoyada y coordinada por Somos Pueblo, un grupo social, no político en República Dominicana. Además de Massachusetts, el grupo tiene miembros en Florida y Texas y según Potter, en Nueva York se han llenado varios libros.

La queja de Somos Pueblo, según explicó Potter, no es por la calidad de los trabajos realizados sino en la forma en que obtuvieron los contratos, que fue sobrevaluando el costo de las obras para con ello pagar 788 millones de dólares en sobornos en 12 países de la región donde están llevando a cabo los trabajos.

Uno de los objetivos de Somos Pueblo es que el próximo 27 de febrero, cuando se esté conmemorando la independencia dominicana, en su informe anual, el presidente de república, Danilo Medina, dé una respuesta clara y sin rodeos sobre las implicaciones del caso en el país.

Nos unimos al deseo de Somos Pueblo y de los dominicanos en general, y por el futuro de su país.

The Green Book

Our pages reflect the history of the Green Book. Endorsed by the signatures of those who have placed their rubric on their pages, it shows the concern of a group of Dominicans both on the island and in different cities of the United States in the way businesses are being conducted in their country.

The story revolves around the Brazilian construction company Odebrecht that has contracted with jobs into the millions in Latin America, including the Dominican Republic, where it is carrying out 17 construction works such as expansion of roads, installation of aqueducts and the electric coal plant of Punta Catalina in the Caribbean country.

According to Alfred Potter, who together with Juan Tomás Vásquez and Luis Pichardo are responsible for collecting the signatures in the Green Book in Lawrence and areas like Lynn and Boston in Massachusetts, the signing of the Green Book is supported and coordinated by Somos Pueblo, a social non-political group in the Dominican Republic. In addition to Massachusetts, the group has members in Florida, Texas and according to Potter; in New York several books have been filled out.

The complaint of Somos Pueblo, according to Potter, is not because of the quality of the work done, but because of the way in which they obtained the contracts, overestimating the cost of the works to pay 788 million dollars in bribes in 12 countries of the region where they are working.

One of the objectives of Somos Pueblo is that next February 27, when the Dominican independence is being celebrated, in its annual report, the president of the republic, Danilo Medina, gives a clear and blunt answer on the implications of the case in the country.

We join the desire of Somos Pueblo and the Dominicans in general, and for the good of their country.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



Go online and make it easy

Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
 - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Connect with us today at glfhc.org. Ask any staff member for assistance on how to register on our Patient Portal

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
- Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes

Conéctese con nosotros hoy en glfhc.org. Pregunte a cualquier miembro del personal cómo se puede registrar en nuestro portal del paciente.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

REALIZADO EN INGLÉS EN PÁGINA 16

Desde Mi Esquina

Eliminación de armas de las calles

El Alcalde de Lawrence Dan Rivera y el Jefe de Policía James Fitzpatrick están instituyendo un programa de recompra de armas que fue presentado al Concejo Municipal el 21 de febrero de 2017. (Vea el anuncio del Alcalde en la página 2.)

La solicitud de una transferencia de \$260,000 incluye \$110,000 para la recompra de armas y \$150,000 para cubrir el costo de abrir algunos gimnasios escolares después de la escuela como una forma de controlar la violencia en la ciudad.

La aprobación fue pospuesta hasta la próxima reunión del concejo porque algunos concejales no estaban de acuerdo con que ese tema se incluyera en la agenda como una "emergencia" y el Concejal Laplante explicó su ira. La agenda de la reunión se finaliza el jueves anterior a la reunión del martes por la noche y ha habido otras ocasiones en que el Departamento de Policía coloca solicitudes en el último minuto. Según el Concejal del Distrito F, Marc Laplante, eso no calificó como una emergencia y deberían haber planeado apropiadamente cuándo enviarlo al concilio.

El 11 de mayo de 2013, la administración de Lantigua realizó un esfuerzo similar produciendo sólo 27 escopetas, rifles y pistolas. El jefe de la policía, John Romero, dijo en ese momento que los delincuentes no suelen entregar sus armas y estos provienen de casas privadas cuyos dueños tenían miedo de que terminaran en manos de criminales.

El anuncio del alcalde dice que esperan reunir 1,000 armas y me pregunto de su razonamiento. ¿Es que tenemos más armas en la calle hoy y más crímenes cometidos que en 2013?

Esta recompra de pistolas va completamente en contra de su lógica de que el crimen está reduciéndose. Cada día oigo hablar de los propietarios de automóviles que encuentran sus autos en cuatro bloques, tiendas que son asaltadas y personas que son golpeadas en las calles para robarlos.

Me gusta comprobar en el registro diario del Website del departamento de policía usando la dirección y la hora donde sucedió, solamente para encontrar que nunca fue incluido o no respondieron a la llamada. Mi búsqueda se hace más difícil cuando falta la información. En la actualidad, el último día que aparece en el sitio web es el 16 de enero.

Hay casos en que las víctimas han decidido no llamar a la policía porque saben que no harán nada y que podría empeorar su situación con los culpables.

La otra parte de la financiación se destinará a la apertura del gimnasio de South Lawrence East School por dos noches en la semana para mantener a los niños ocupados y fuera de problemas. El gimnasio de la Escuela Guilmette ya está abierto dos noches cada semana gracias al Shannon Grant.

Gracias a la concejala Nilka Alvarez-Rodriguez por preguntarle al Jefe Fitzpatrick sobre el programa de la Liga Atlética de la Policía (PAL). Ese fue un esfuerzo modelo sirviendo a más de 20,000 muchachos cada año operado por Frank Benjamin y las razones para detenerlo hace unos años, según el Jefe fue porque "los fondos se agotaron".

Participación pública

Durante esa reunión del concejo, Michelle Downer Poletta de la Comisión de Discapacitados testificó sobre la negligencia de la Administración de Rivera con respecto a sus operaciones. El Concejo Municipal aprobó hace meses financiar el salario de \$20,000 para un coordinador y no se ha hecho ninguna publicación o entrevista. Esa posición será muy difícil de llenar porque ¿quién querría trabajar por ese dinero? ¡Ridículo!

La Sra. Downer Poletta es una querellante en la demanda contra la ciudad por violaciones de la ADA.

Supongo que el Alcalde Rivera quiere que la Comisión de Discapacidad siga el camino de la Comisión de Derechos Humanos y desaparezca. Tuvieron las



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

ciudad, pero no quitó el nombre de Theo Rosario como ingeniero de la ciudad. Ese sitio web necesita una actualización enorme.

Parquímetros

Durante los últimos meses el mantenimiento de los contadores de la calle ha sido horrible. Falta el papel y no puede emitir billetes; algunos no aceptaban tarjetas de crédito y muchos tienen una pequeña nota diciendo que estaban "fuera de servicio".

También me di cuenta de que los asistentes ya no están vestidos con la vestimenta amarilla, sino en trajes negros. Al comprobarlo, descubrí que el contrato de 5 años con Standard había expirado y la ciudad publicó una solicitud de RFP (Request for Proposals).

Mientras tanto, Standard dejó de mantener el equipo hasta que Republic, la compañía a quienes concedieron el contrato se hizo cargo el 1 de febrero. Ellos saben el trabajo que tienen por delante con reparaciones y mejoras.

Otra boda

El 27 de diciembre de 2016, el Alcalde Dan Rivera pagó \$20 al Secretario de Estado por una Licencia de Oficiales de Matrimonio. Ahora que Kendrys Vázquez se va a casar, sólo podemos asumir que el alcalde será el celebrante.

Puesto que él es el presidente del concejo de ciudad, la ceremonia ocurrirá muy probablemente en la cámara del concejo puesto que él decide sin importar lo que los residentes digan.

"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln

Como deberes o además de los deberes

Por Jesús Martínez Madrid

Los maestros nos recuerdan la necesidad de la lectura en el aprendizaje, tanto en niños como en mayores. Además de los deberes que a los niños les ponen en la escuela, la lectura ha de ser una actividad diaria en los niños y jóvenes. No sólo se debe leer, sino que se debe disfrutar con la lectura. De ahí que nos preguntamos ¿Y cómo podemos lograr que nuestros hijos disfruten de la lectura? La respuesta es clara. A mayor implicación de los padres, mayores niveles de interés y curiosidad por la lectura. Es decir, lo más importante, el ejemplo. Si los padres disfrutamos de la lectura, y vemos en ello entretenimiento y diversión (más que una tarea obligada del colegio), es muy posible que nuestros hijos

lo sientan igual.

Además, no dejes de leer con ellos en voz alta, teatralizando las escenas cuando son más pequeños. O simplemente, lee lo mismo que ellos para comentarlo después (te sorprenderá ver lo mucho que les gusta que leamos el mismo libro). Pero tan importante es que lean como que escogen buenos libros que les hagan crecer en todos los sentidos. Ayúdale a elegir una buena lectura. Libros apropiados a su edad y a sus gustos, pero además, que estén bien escritos. Y para ello que mejor que volver a los clásicos, a los libros "de toda la vida": Roald Dahl, Stevenson, C.S Lewis, Julio Verne, Enid Blyton, J. R. R. Tolkien, Lewis Carroll, Twin y tantos otros!

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



WCEC Impacto
1490 am

Productor
José Ayala

Cientos firman en Lawrence el Libro Verde por el Fin de la Impunidad en RD

Por Bethania Apolinar

Cientos de dominicanos residentes en Lawrence han acudido a firmar el "Libro Verde" mediante el cual diferentes organizaciones sociales demandan el fin de la impunidad en la República Dominicana y una respuesta al escándalo de corrupción con la constructora brasileña Odebrecht.

Con el Libro Verde por el Fin de la Impunidad se busca acumular firmas para pedir al presidente de la República Dominicana, Danilo Medina, una comisión de fiscales independientes acompañada de técnicos de las Naciones Unidas para investigar los sobornos por más de 92 millones de dólares de la compañía brasileña Odebrecht a funcionarios dominicanos para obtener la concesión de obras.

El grupo, el mismo que promovió la Marcha Por el Fin de la Impunidad del pasado 22 de enero, le dio un plazo al mandatario hasta el 27 de febrero para que responda a su solicitud, o de lo contrario, intensificarán la lucha.

"Somos conscientes del régimen de corrupción e impunidad que mantiene a nuestro país en la pobreza y el desorden institucional, por lo tanto, no descansaremos hasta que estén en la cárcel cada uno de los responsables de los sobornos y de las sobrevaluaciones del caso Odebrecht y recuperaremos todo el dinero robado", indica uno de los propósitos de la firma del libro.

En Lawrence, la Firma del Libro Verde es apoyada y coordinada por Alfred Potter, Juan Tomas Vásquez y Luis Pichardo, quienes probaron demostrar que la diáspora tiene incidencias en las decisiones y acciones que afectan a todos los dominicanos.

Potter dijo que la iniciativa es impulsada desde la República Dominicana por una conjunción de organizaciones sociales sin fines políticos.

"Esto es apolítico, no somos regidos ni pertenecemos a ningún partido político tradicional. Esto es una salida para que el pueblo pueda externar su frustración y tratar de conseguir los objetivos propuestos, como es alcanzar el fin de la impunidad en República Dominicana", expresó.

En esta ciudad el Libro Verde puede ser rubricado en el 530 de la Broadway de 10:00 de la mañana a 6:00 de la tarde, donde cientos de dominicanos han estampado sus firmas, incluyendo personas de los diferentes partidos políticos que inciden en la República Dominicana.

Potter dijo que en 10 días han firmado el Libro Verde casi mil personas. En el país caribeño la firma del Libro Verde se inició el 5 de Febrero en el Parque Independencia por donde desfilaron decenas de personas, entre ellas algunas figuras del ámbito político y empresarial.

Además, se tienen libros verdes en Lynn, Boston, Florida, Texas y según Potter en Nueva York se han llenado varios libros.

En RD

En la República Dominicana la firma del Libro Verde por el Fin de la Impunidad ha recibido el respaldo de miles de ciudadanos que a través de las redes sociales, sobre todo Facebook, Instagram y Twitter se manifiestan a través de videos, fotografías y otros mensajes.

El Presidente Danilo Medina se referirá al escándalo de corrupción que envuelve a la empresa constructora Odebrecht en

su discurso del 27 de Febrero, Día de la Independencia Nacional, según informó esta semana el ministro Administrativo de la Presidencia, José Ramón Peralta.

Potter resaltó que el Libro Verde es consecuencia de la impunidad con que el Gobierno Dominicano está manejando el escándalo de corrupción con Odebrecht, que no solo envuelve el pago de sobornos admitido por la empresa, sino también sobrevaluaciones de obras construidas por la empresa en el país, sin que todavía haya nadie detenido.

El Dato

El 21 de diciembre del 2016, el Departamento de Justicia de los Estados Unidos publicó una investigación al conglomerado brasileño de negocios conocido como Odebrecht, especializado en ingeniería y construcción, donde se le acusa de pagar unos 788 millones de dólares en sobornos a funcionarios públicos de 12 países de Latinoamérica y África, incluido Brasil.

De acuerdo con documentos dados a conocer por el Departamento de Justicia de Estados Unidos, el Grupo Odebrecht, matriz a la que pertenece la Constructora Norberto Odebrecht, habría entregado US \$92 millones de sobornos en el país entre 2001 y 2014 para ser favorecida con obras.

Supuestamente esos recursos fueron entregados a "funcionarios e intermediarios del Gobierno" y, como resultado, Odebrecht obtuvo unos beneficios de 163 millones de dólares, según denunció el Departamento de Justicia de Estados Unidos.

Desde el 2002 a la fecha, a la Constructora Norberto Odebrecht se le ha contratado para la ejecución de unas 17 obras de infraestructura en la República Dominicana. La mayoría de los contratos se firmaron durante los gobiernos del expresidente Leonel Fernández 2004-2008 y 2008-2016 y el exministro de Obras Públicas, Víctor Díaz Rúa, fue el funcionario al que más le tocó rubricarlos, siete en total, desde más de una función pública.

Le sigue en firmas, el actual ministro de Obras Públicas, Gonzalo Castillo, con cinco, de un total de 11 proyectos que esa dependencia confió a la empresa brasileña, hoy blanco de investigación por los supuestos pagos de sobornos a funcionarios a cambio de ser favorecida con contratos de obras.

El pasado 20 de enero el procurador general de la República Dominicana, Jean Alain Rodríguez, reveló que la constructora se comprometió a pagar 184 millones de dólares en compensación al Estado dominicano por los sobornos de US \$92 millones. Para la negociación se tomó como referencia la Ley 448-06 sobre Soborno en el Comercio y la Inversión".

Según informaciones un tribunal se abocará a conocer un contrato en que Odebrecht se comprometiera "Dicho monto será desembolsado paulatinamente en un plazo de 8 años, mediante pagos anuales parciales hasta enero del año 2025", dijo Jean Alain Rodríguez.

En este país la compañía se encuentra ejecutando la carretera Piedra Blanca Cruce de Ocoa, la Carretera Miches-Sabana de la Mar, y la millonaria termoeléctrica de Punta Catalina, cuyo contrato adjudicado el 9 de diciembre del 2013 señala un monto

de 2 mil 40 millones 747 mil 405 dólares ("rebajado" luego a US \$1,945,000,000). Este monto sobrepasa en US \$1,140 millones, al precio de US \$900 millones inicialmente propuesto por la firma china Gezhouba Group Company Limited, de acuerdo a varias denuncias.



Hundreds in Lawrence sign the Libro Verde (Green Book) for the End of Impunity in R.D.

By Bethania Apolinar

Hundreds of Dominicans living in Lawrence have come to sign the "Green Book" whereby different social organizations demand an end to impunity in the Dominican Republic and a response to the corruption scandal with Brazilian construction company Odebrecht.

The Green Book for the End of Impunity seeks to accumulate signatures to ask the President of the Dominican Republic, Danilo Medina, a commission of independent prosecutors accompanied by United Nations technicians to investigate bribes for more than 92 million dollars by the Brazilian company Odebrecht to Dominican officials to obtain the concession.

The group, which promoted the March for the End of Impunity on January 22 in Dominican Republic, gave the president a deadline until February 27 to respond to their request, or else, intensify the fight.

"We are aware of the regime of corruption and impunity that keeps our country in poverty and institutional disorder, so we will not rest until each of those responsible for bribery and overvaluation of the Odebrecht case is in prison. Let us recover all the money rolled," indicates one of the purposes of the book signing.

In Lawrence, the Green Book signing is supported and coordinated by Alfred Potter, Juan Tomas Vasquez and Luis Pichardo, who try to demonstrate that the Diaspora has an impact on the decisions and actions that affect all Dominicans.

Potter said the initiative is driven from the Dominican Republic by a conjunction of non-political social organizations.

"This is non-political; we are not governed or belong to any traditional political party. This is another way for people to express their frustration and try to achieve the objectives proposed, as well as reaching the end of impunity in the Dominican Republic," he said.

In this city, the Green Book can be signed at 530 Broadway from 10:00 a.m. to 6:00 p.m., and hundreds of Dominicans have stamped their signatures, including people from the different political parties that influence the Dominican Republic.

Potter said that in 10 days, almost one thousand people have signed the Green

Book. In the Caribbean country the signing of the Green Book began on February 5 at Independence Park where dozens of people, including some figures from the political and business sector, marched through the streets. In addition, there are Green Books in Lynn, Boston, Florida, Texas and according to Potter, in New York has filled several books.

In RD

In the Dominican Republic, the signing of the Green Book for the End of Impunity, has received the support of thousands of citizens through social networks, especially Facebook, Instagram and Twitter are manifested through videos, photographs and other messages.

President Danilo Medina will refer to the corruption scandal involving the construction company Odebrecht in his speech on February 27, National Independence Day, according to a report issued this week by the Administrative Minister of the Presidency, José Ramón Peralta.

Potter highlighted that the Green Book is a consequence of the impunity with which the Dominican Government is handling the corruption scandal with Odebrecht, that not only involves the payment of bribes admitted by the company, but also overvaluations of works built by the company in the country, without any arrests being made.

The Data

On December 21, 2016, the United States Department of Justice published an investigation into the Brazilian business conglomerate known as Odebrecht, which specializes in engineering and construction, where it is accused of paying \$788 million in bribes to public officials of 12 countries in Latin America and Africa, including Brazil.

According to documents released by the US Department of Justice, the Odebrecht Group, the parent company of Constructora Norberto Odebrecht, would have delivered

PLEASE SEE **GREEN BOOK**

CONTINUES ON PAGE 12

Micrófono Abierto

95.1 FM
MEGA 1400
Los Grandes que te Pienso

Lunes a Viernes
7 PM - 8 PM

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com

Ciudad de Lawrence Massachusetts

JUNTA DEL REGISTRO MUNICIPAL DE LAWRENCE
Nikolas Petrakis, Presidente
Aldonsa Pereyra, Miembro
William J. Maloney, Secretaria Municipal/ Miembro Ex -Oficio



La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence pronto enviará el Censo Anual 2017, a todos los residentes de la Ciudad de Lawrence. El Censo está impreso en inglés y español para la conveniencia de todos. Es importante que usted complete y devuelva el formulario del Censo para que la residencia de los miembros de su hogar esté establecida. La información del censo nos permite actualizar la Lista de Votantes. Su respuesta al Censo además nos provee información estadística necesaria para la asignación de servicios públicos para los residentes de la Ciudad de Lawrence. Su inmediata atención y cooperación es solicitada y la División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence le pide que por favor siga las instrucciones cuando esté completando el censo de la Ciudad.

1. Verifique que toda la información impresa en el formulario esté correcta
2. Asegúrese de incluir a todos los miembros de la familia cuya dirección legal es la misma. Esto incluye miembros del núcleo familiar que puedan estar lejos

debido a Servicio Militar, Estudiantes, o personas que por razones de salud se encuentran recluidas en centros de cuidados de salud.

3. Tache cualquier miembro que ya no viva en su hogar y escriba su nueva dirección si la conoce.
4. Por favor identifique cualquier miembro que se haya mudado o fallecido.
5. Firme y escriba la fecha al final del formulario a la derecha.

Por favor complete y devuelva el formulario del Censo dentro de los próximos diez (10) días, o lo más pronto posible, en el sobre pre-pagado que está adjunto al formulario con la dirección de envío impresa para mayor facilidad. La dirección de retorno es: División de Elecciones, 200 Calle Common, cuarto #4, Lawrence MA. 01840. Número de Teléfono es: 978-620-3290, si necesita información adicional

División de Elecciones de Lawrence
Tel: (978) 620-3290

City of Lawrence Massachusetts

CITY OF LAWRENCE BOARD OF REGISTRARS
Nikolas Petrakis, Chairman
Aldonsa Pereyra, Member
William J. Maloney, City Clerk/Ex -Oficio Member



The City of Lawrence Election Division will soon mail the 2017 Annual Census to all residences in the City of Lawrence. The Census is printed in Spanish and English for everyone's convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Responses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to plan and allocate the delivery of public services to the residents of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same. Include any member of the family members who may be away from the household due

to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;

3. "Cross off" any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;
5. Sign and date the form;

Please complete and return the Census Form within TEN (10) DAYS or as soon as possible. Postage on each return envelope provided by mail is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The City of Lawrence Board of Registrars, Room 4, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 978-620-3290 if you need additional information.

Lawrence Election Division
Tel: (978) 620-3290

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS
DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

JUANA MATIAS
STATE REPRESENTATIVE
16th Essex District - Lawrence

Horas de Oficina en el Distrito
Cada otro Viernes
10:00AM - 1:00PM o 4:00PM - 6:30PM
* A partir del 3 de Febrero 2017 con cita *
Por favor, póngase en contacto con nuestro asistente legislativo para hacer una cita o para cualquier consulta que podemos ser de ayuda.

District Office Hours
Every Other Friday
10:00AM - 1:00PM or 4:00PM - 6:30PM
by appointment starting Feb 3rd 2017

Please contact our Legislative Aide to make an appointment or for any inquiry that we can be of assistance with.

Legislative Aid:
Manny Cruz | victor.cruz@mahouse.gov | Phone: (617) 722-2425 Ex:7312

Hospital de la Sagrada Familia recibió la designación Community Value 100 por ser uno de los mejores hospitales comunitarios del país

Holy Family Hospital de Methuen y Haverhill, recibió el premio de liderazgo de Valor Comunitario 2016 de la firma de consultoría reconocida nacionalmente Cleverley + Associates

El Hospital de la Sagrada Familia, parte del Steward Health Care System (Steward), anunció que fue nombrado a la prestigiosa lista Community Value 100 como uno de los 100 mejores hospitales comunitarios del país, entre todos los hospitales evaluados. Holy Family recibió el Premio de Liderazgo de Valor Comunitario 2016 de la firma de consultoría y firma Cleverley + Associates reconocida a nivel nacional.

Cleverley + Associates publicó por primera vez su Índice de Valor Comunitario en 2004 como una forma de evaluar el valor que un hospital individual proporciona a su comunidad. El Índice examina diez medidas dentro de cuatro áreas de desempeño: viabilidad financiera y reinversión de plantas, estructura de costos hospitalarios, estructura de carga hospitalaria y desempeño de calidad hospitalaria, y sigue siendo el índice más completo dedicado a la valoración del valor hospitalario.

"El tema del valor del hospital es cada vez más discutido. Las cuestiones de precios y beneficios para la comunidad han recibido mucha publicidad, pero poco se ha ofrecido para medir el amplio alcance

del valor", dijo James Cleverley, coautor del Estado de la Industria Hospitalaria en el 2016, que informa el Community Value Index. "En respuesta, se creó el Índice de Valor Comunitario para proporcionar una evaluación del desempeño de un hospital en cuatro áreas: fortaleza financiera y reinversión, costo de atención, fijación de precios y calidad. Fundamentalmente, el CVI sugiere que un hospital proporciona valor a la comunidad cuando es financieramente viable, está reinvertiendo adecuadamente de nuevo en la instalación, mantiene una estructura de bajo costo, tiene cargos razonables y proporciona atención de alta calidad a los pacientes".

Bajo el modelo centrado en el paciente de la Organización de Cuidado Responsable de Steward, Holy Family Hospital tiene:

- Recibió el "Gold Ribbon Seal in Healthcare" de la Joint Commission on Accreditation, una organización nacional sin fines de lucro que acredita y certifica a más de 20,000 organizaciones y programas de salud que utilizan estándares nacionales de calidad y seguridad en el cuidado de la salud.
- Recibió el grado de seguridad del

hospital Leapfrog Group, una organización nacional sin fines de lucro que lleva a cabo una encuesta anual sobre calidad y seguridad en 1,800 hospitales de todo el país, exemplificando la más alta calidad de atención al paciente. Holy Family Hospital es uno de los 72 hospitales en todo el país para lograr un grado de seguridad en el hospital desde el inicio del premio en 2012.

- Logró algunos de los puntajes de mayor calidad del Contrato de Calidad Alternativa de Blue Cross Blue Shield de Massachusetts, que son métricas reconocidas a nivel nacional que miden la calidad del cuidado y la experiencia del paciente.

"Este premio es otra validación más fuerte del modelo de atención de calidad de la Sagrada Familia", dijo Craig Jesiolowski, FACHE, Presidente del Hospital de la

Sagrada Familia. "Estamos encantados de ser contados entre el Valor Comunitario 100 y continuaremos esforzándonos para proveer cuidado de salud de alta calidad a un costo asequible en las áreas de Methuen y Haverhill".

A medida que los grandes sistemas hospitalarios trasladan la atención de la salud a los centros urbanos y lejos de las comunidades que los necesitan, el Hospital de la Sagrada Familia y Steward han trabajado para mantener la atención de calidad local, al tiempo que lo hacen más asequible. El premio de liderazgo de Valor Comunitario 2016 de la Sagrada Familia demuestra la continua capacidad de Steward de proveer servicios de salud de alta calidad y asequibles basados en la comunidad.

Holy Family Hospital Awarded Community Value 100 Designation as One of Top Performing Community Hospitals in the Country

Holy Family Hospital Receives 2016 Community Value Leadership Award from nationally recognized data and consulting firm Cleverley + Associates

Holy Family Hospital, part of the Steward Health Care System (Steward), today announced it was named to the prestigious Community Value 100 List as one of the 100 top performing community hospitals in the country, out of all hospitals evaluated. Holy Family received the 2016 Community Value Leadership Award from nationally recognized data and consulting firm, Cleverley + Associates.

Cleverley + Associates first published its Community Value Index in 2004 as a way to assess the value an individual hospital provides to its community. The Index examines ten measures within four performance areas – financial viability and plant reinvestment, hospital cost structure, hospital charge structure, and hospital quality performance – and remains the most comprehensive index dedicated to hospital value assessment.

"The topic of hospital value is increasingly being discussed. Issues of pricing and community benefit have been well-publicized but little has been offered to measure the broad scope of value," said James Cleverley, co-author of the 2016 State of the Hospital Industry, which reports the Community Value Index. "In response, the Community Value Index was created to provide an assessment of a hospital's performance in four areas: financial strength and reinvestment, cost of care, pricing, and quality. Fundamentally, the CVI suggests that a hospital provides value to the community when it is financially viable, is appropriately reinvesting back into the facility, maintains a low-cost structure, has reasonable charges, and provides high quality care to patients."

Under Steward's patient-centric Accountable Care Organization model, Holy Family Hospital has:

- Received the "Gold Ribbon Seal in Healthcare" from the Joint Commission on Accreditation, a national non-profit organization which accredits and certifies over 20,000 health care organizations and programs using national health care quality and safety standards.

- Been awarded the A Hospital Safety Grade from the Leapfrog Group, a national non-profit organization that conducts an annual survey on quality and safety at 1,800 hospitals nationwide, exemplifying the highest quality of patient care. Holy Family Hospital is one of just 72 hospitals nationwide to achieve a A Hospital Safety Grade since the inception of the award in 2012.

- Achieved some of the highest quality scores from Blue Cross Blue Shield of Massachusetts' Alternative Quality Contract, which are nationally recognized metrics measuring quality of care and patient experience.

"This award is a yet another strong validation of Holy Family's quality care delivery model," said Craig Jesiolowski, FACHE, President of Holy Family Hospital. "We are thrilled to be counted among the Community Value 100, and will continue to strive to provide high quality health care at an affordable cost in the Methuen and Haverhill areas."

As large hospital systems move health care into urban centers and away from the communities that need them, Holy Family Hospital and Steward have worked to keep quality care local, all while making it more affordable. Holy Family's 2016 Community Value Leadership Award demonstrates Steward's continued ability to provide high quality, affordable community-based health care services.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Cuestiones Prácticas de Dinero

Prepara tu Presupuesto para los Costos de Cierre al Comprar una Casa

POR NATHANIEL SILLIN



Imagínate la frustración después de pasar horas planeando y escogiendo la casa de tus sueños pero al final te das cuenta que está fuera de tu alcance. Establecer al principio un rango de precios te puede hacer más fácil la búsqueda, pero al mismo tiempo necesitas tomar en cuenta los costos de cierre para crear un presupuesto realista.

Costos de cierre se le llama a todos los honorarios y servicios asociados con la venta de una casa, y en general son del 2 al 5 por ciento del valor de la casa cuando haces la compra. En otras palabras, podrías pagar entre \$4,000 a \$10,000 para una casa que cuesta \$200,000.

Estimando tus costos de cierre. Tus costos de cierre y los honorarios varían dependiendo de donde estás comprando la casa, cuánto puedes pagar como pago inicial, quien te ayuda con el proceso de compra, el tipo de casa que vas a comprar y cual tipo de préstamo sacas.

Puedes estimar los costos de cierre para las casas en las que te quieres enfocar, usando una de las muchas (calculadoras para costos de cierre) en línea. Además, pídele a tu agente de bienes raíces que te ayude a estimar los costos de cierre de casas en diferentes barrios.

Algunos de los honorarios que puedes tener al cerrar en una casa. Aunque los costos varían y las leyes del estado determinan las diferencias en los procesos del cierre, estos son algunos de los servicios y honorarios típicos:

- Inspecciones. Siempre es buena idea contratar a un inspector para asegurarte que la casa no necesita reparaciones mayores y que no hay alguna infestación en la madera (como termitas, por ejemplo). Muchos de los prestamistas requieren que hagas estas inspecciones, pero incluso si no lo requieren es una buena idea.
- Honorarios de abogado. Podrías tener que pagar a un abogado para que ayude a preparar y revisar los documentos para el cierre.
- Apeo. Algunos estados requieren que contrates a un topógrafo para verificar el tamaño del lote.
- Seguro para propietarios de casa. Es posible que tengas que pagar las primas de varios meses por adelantado.
- Honorario de origen. A veces los prestamistas hipotecarios, bancos o correderos te cobran alrededor del 1 por ciento del valor del préstamo.
- Impuestos prediales. Es posible que tengas que pagar por adelantado, al momento del cierre, los impuestos prediales de varios meses.

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown



Practical Money Matters

Prepare Your Budget for Closing Costs When Buying a Home

BY NATHANIEL SILLIN



Quizá has visto anuncios de hipotecas "sin costo de cierre". Aunque eso suena atractivo, en general pagarás una tasa de interés más alta sobre el préstamo o los costos de cierre están ya incluidos dentro de la hipoteca. Esto podría ser una buena opción si planeas mudarte dentro de unos cuantos años. Si no, es posible que pagues más en intereses sobre la vida del préstamo que en los costos de cierre.

Trata de hacer tus propios cálculos para determinar si vale la pena un cierre sin costo basado en tus costos de cierre estimados, el aumento en los pagos mensuales y por cuánto tiempo planeas quedarte en la casa.

Sabrás aproximadamente cuánto vas a tener que pagar antes del cierre. Los prestamistas hipotecarios tienen tres días hábiles desde la fecha que hiciste la solicitud para darte un estimado del préstamo. El documento estandarizado muestra el estimado de la tasa de interés, los pagos mensuales, los impuestos, el seguro y los costos del cierre.

La Oficina de Protección Financiera del Consumidor tiene un [ejemplo interactivo] de un formulario del estimado de un préstamo estándar con explicaciones y definiciones de términos. En la segunda página hay una lista de los costos de cierre, incluyendo un desglose de los servicios que podrías negociar.

Busca prestamistas hipotecarios, compara los estimados de préstamo que recibes y continúa el proceso con el prestamista que te da los mejores términos.

Tres días hábiles antes de la fecha del cierre, el prestamista que escoges debe darte un formulario de divulgación de cierre de cinco páginas con los términos finales.

Debes examinar con mucho cuidado la divulgación de cierre y consulta con tu agente de bienes raíces, el oficial del préstamo o abogado si tienes cualquier pregunta. Si no estás de acuerdo con los nuevos términos del trato, no es demasiado tarde para rechazarlo. Si estás contento con los términos y sigue sin problemas el cierre, vas a ser dueño de una casa pronto.

En resumen: Una estimación de tus costos de cierre, aunado a un presupuesto apropiado, te asegura que puedes encontrar una casa en tu rango de precios. Eso es importante pues te permite continuar el proceso con rapidez una vez que hayas encontrado una casa que te guste. Sin embargo, no te muevas tan rápido que te haga perder oportunidades de ahorrar dinero. Compara prestamistas hipotecarios y proveedores de servicios para que minimices tus costos de cierre.

Nathaniel Sillin es director de los programas de la educación financiera de Visa. Para seguir Habilidades Prácticas de Dinero en Twitter: www.twitter.com/PracticalMoney

Imagine the frustration that would follow if you spent hours planning and narrowing in on a dream home only to find out that you can't afford it when push comes to shove.

Starting with a price range can help you make the most of your search, but you'll need to account for closing costs to create a realistic budget.

A catch-all for the fees and services that result from the sale of a home, closing costs are generally about 2 to 5 percent of the home's value when you're making a purchase. In other words, you could pay about \$4,000 to \$10,000 on a \$200,000 home.

Estimating your closing costs. Your closing costs and fees vary depending on where you're buying, how much you put down, who helps you with the home-buying process, the type of home you're buying and the type of loan you're taking out.

You can estimate the closing costs of homes you're interested in by using one of the many closing cost calculators online. Also, ask your real estate agent to help you estimate the closing costs of homes in different neighborhoods.

A few of the fees you could encounter when closing on a home. While costs can vary and state laws dictate differences in the closing process, here are a few typical services or fees:

- Inspections. You likely want to hire an inspector to make sure the home doesn't need any major repairs and there aren't any wood-eating pest (such as termite) infestations. Many lenders require you get these inspections, but even when they don't it's usually a good idea.
- Attorney fees. You could have to pay attorneys to help prepare and review documents for the closing.
- Survey. Some states require you to hire a surveyor to verify the size of the lot.
- Homeowners insurance. You may need to pay several months' worth of homeowners insurance premiums up front.
- Origination fee. Mortgage lenders, banks or brokers often charge about 1 percent of your loan's value.
- Property taxes. Several months' worth of property tax payments could be due at the closing.

You might see advertisements for "no-closing-cost" mortgages. While these offers can be enticing, you'll generally pay a higher interest rate on the loan or the closing

costs will be wrapped into the mortgage. It might be a good option if you're planning on moving within the next few years. Otherwise, you'll likely wind up paying more in interest over the lifetime of the loan than you would have on the closing costs.

Try to do your own calculations to determine if a no-cost closing makes sense based on your estimated closing costs, increase in monthly payments and how long you plan on staying in the home.

You'll know approximately how much you have to pay before the closing. Mortgage lenders have three business days from when you submit a loan application to give you a loan estimate. The standardized document shows your estimated interest rate, monthly payments, taxes, insurance and closing costs.

The Consumer Financial Protection Bureau has an interactive example of a standard loan estimate form with explanations and definitions of terms. On the second page, there'll be a list of closing costs, including a breakdown of which services you may be able to negotiate.

You shop mortgage lenders, compare the loan estimate you receive and then continue the process with the lender that gives you the best estimated terms.

Three business days before your scheduled closing, the lender you choose must give you a five-page closing disclosure form with the finalized terms.

Carefully look over the closing disclosure and ask your real estate agent, loan officer or attorney questions. If you don't agree with the new terms of the deal, it's not too late to back out. If you're happy with the terms and the closing goes smoothly you'll be a homeowner soon.

Bottom line: Estimating your closing costs, and budgeting accordingly, can help ensure you're looking for homes within your price range. That's important because you want to be able to move quickly when you find a home you love. However, don't move so fast that you miss out on savings opportunities. Shopping mortgage lenders and service providers could help you minimize your closing costs.

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.

Groveland resident Michelle Tremblay new controller/director of budgets at Northern Essex Community College

Accounting Alumna Returns to NECC as Financial Officer

What do The Boston Ballet, the Trustees of Reservations, and Northern Essex Community College have in common?

Well, the question is really who do they have in common and that would be Michelle Tremblay, NECC's new controller/director of budgets, a 1987 graduate of the college.

The Groveland resident, spent the last decade as the chief finance officer/director of finance for the two powerhouse nonprofits before settling in to her new role at Northern Essex.

A 1984 graduate of Pentucket High School, Tremblay is not new to the campus. She earned her associate degree in business transfer with a focus on accounting before going to work for New England Telephone. She went on to earn her bachelor's degree in accounting as an evening student at Franklin Pierce College. That led to a 14-year career with the Verizon Yellow Pages. Later, she worked at Hasbro Interactive and Lawrence General Hospital before heading to Boston as the controller for the Boston Ballet.

While working to make the Boston Ballet financially sound was personally fulfilling, Tremblay eventually found the long commute and even longer hours took away valuable time from being a wife and mom to four and step-mom to three. So, after six years she headed to Beverly to work for the Trustees of Reservations. After just three years, the Trustees pulled up stakes and relocated to Boston and Tremblay decided to leave rather than take on that commute again.

"By then I had decided I would like to get into the field of education," she says. "I was working as a contractor when I saw the posting for the job here."

She didn't hesitate to apply.



"This is such a great institution. It has such an important mission and I'm privileged to help support that mission. The school has always meant so much to me and my family."

Her connections to the school run deep. Tremblay's sister, mother, and daughter all earned their associate degrees from Northern Essex and she has two more daughters interested in attending.

In addition to reporting where an organization has been fiscally, Tremblay says, she enjoys the challenge of "redirecting expenses" to "generate money" for the college.

"I look for ideas to support the organization as a whole to make it financially strong," she says. "We work with all of the departments to accomplish this...we don't exist in a silo. We are here to support each other in order to grow this amazing college."

Ez-Way Cleaners honored by Chamber with Business of the Month Award



The Greater Haverhill Chamber of Commerce is pleased to recognize EZ-Way Cleaners with the honor of Business of the Month for January for their outstanding community service to the greater Haverhill area.

EZ-Way Cleaners are the locally renowned dry cleaning professionals the greater Haverhill community has trusted since the business's grand opening in the 1950's. In 1990, Peter Carbone and David Gaiero became co-owners and have created a legacy through customer service and community outreach. Prior to EZ-Way Cleaners, Peter spent his time as an educator at the Sacred Hearts School displaying leadership to the community youth as a teacher, tutor, and coach. The Lowell State College graduate has been honored numerous times for going the extra mile for the Haverhill community.

Along with Peter, co-owner and father

of two David Gaiero plays a vital role to the business operations at EZ Way Cleaners. The Salem State College graduate earned his degree in business administration and has since continued increasing his professional abilities by regularly attending various dry cleaning seminars, furthering his knowledge on greener, safer ways to operate the business. With Peter's proven passion for civic service and David's professional know-how, EZ-Way Cleaners continuously delivers customer satisfaction to the friends and families in our community.

In an effort to recognize outstanding achievement in the Greater Haverhill community, the Greater Haverhill Chamber of Commerce formally identifies a "Business of the Month" approximately every four weeks. This award is given to a Chamber member that is a proven leader in their business or industry and excels in the areas of community involvement, economic growth, customer service and professional relationships.

Award winners are recognized in area newspapers highlighting their distinction as Business of the Month, receive a complimentary guest ticket to the Greater Haverhill Chamber of Commerce's exclusive "Annual Business Awards Breakfast" and are automatically entered into the running for the Annual Business of the Year award. That honor is announced during the annual breakfast in February 2016.

Nominations for Business of the Month can be submitted at any time. Forms are available by calling the chamber office at 978-373-5663 or by email at info@haverhillchamber.com. There is no fee for nominations or applications. Companies may be nominated by any member business. This is a benefit available exclusively to Chamber members.



Lawrence Family Development Charter School

Early-Kindergarten Program

ADMISSION BY LOTTERY~ WEDNESDAY, MARCH 8TH

Upper School Gymnasium, 400 Haverhill Street, Lawrence, MA

MUST BE 4 YEARS OLD BY SEPTEMBER 1, 2017

Accepting applications through February 24, 2017

For information and an application, contact Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 or visit our website at www.lfdc.org.

LFDCS does not discriminate on the basis of race, color, national origin, creed, sex, ethnicity, sexual orientation, gender identity, mental or physical disability, age, ancestry, athletic performance, special need, proficiency in the English language or a foreign language or prior academic achievement.



Lawrence Family Development Charter School

Programa De Preparación Temprana Para Kindergarten

ADMISIÓN POR LOTERÍA PÚBLICA - MIÉRCOLES, 8 DE MARZO

En el Gimnasio de la Escuela Intermedia, 400 Haverhill Street, Lawrence

DEBEN TENER 4 AÑOS CUMPLIDOS PARA EL 1 DE SEPTIEMBRE 2017

Estamos aceptando inscripciones hasta el 24 de febrero de 2017

Para más información y una aplicación pueden llamar a Zori Davidovich @ 978.689.9863, ext. 140 o visite nuestra página de Internet www.lfdc.org.

LFDCS no discrimina basándose en raza, color, origen nacional, credo, sexo, etnia, orientación sexual, identidad de género, discapacidad, edad, ascendencia, rendimiento atlético, necesidad especial, proficiencia en el idioma inglés, una lengua extranjera o logro académico previo.

Es facil encontrar a
Rumbo
(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

"Fighting the Opioid Crisis" the theme of 12th Annual "Making A Difference" fundraiser

HHS Secretary Sudders to keynote, DiStefano to receive "Making A Difference" award

"Fighting the Opioid Crisis" in the Merrimack Valley is the theme of the 12th annual "Making A Difference" fundraiser, benefitting Greater Lawrence Family Health Center on April 20, 2017 at the Andover Country Club.

"Fighting the opioid crisis is not as simple as treatment and recovery," states John Silva, GLFHC President and Chief Executive Officer. "The goal of this year's fundraiser is to highlight and address what's needed to get someone through treatment and recovery, such as expansion of behavioral health services, staff training and community outreach."

Rosanne DiStefano has tirelessly served as Executive Director of Elder

Services of the Merrimack Valley since 1985 and has a career in elder care for more than 40 years. During her tenure, DiStefano's accomplishments have included three affordable supportive housing sites for elders in the Merrimack Valley. "Rosanne and ESMV have been a partner of GLFHC since our inception in 1980 by helping to bridge the healthcare divide between primary care and elder services for our older patients," according to Silva. "Her efforts to not only expand services, but collaborating with organizations like GLFHC in the Merrimack Valley for the betterment of its residents has truly made a difference to our patients and the elder population throughout Greater Lawrence

and beyond."

Marylou Sudders, Secretary of Health and Human Services will serve as the keynote speaker for the evening. Appointed by Governor Charlie Baker in January 2015, Secretary Sudders leads the largest executive agency in the Commonwealth, a \$21 billion state budget with 22,000 dedicated public servants, and oversees critical services that touch one in four residents of the Commonwealth. Professionally trained as a social worker, Sudders has dedicated her life to public service and to some of our most vulnerable citizens. She has been a public official, provider executive, advocate and college professor.

Serving as host for evening is Karen Andreas, Regional Publisher of North of Boston Media Group. The North of Boston Media Group, an award-winning print and digital media company, and publishes four daily newspapers and their affiliated websites: the two-time Pulitzer winning Eagle-Tribune; The Salem News; the Daily News of Newburyport; and the Gloucester Daily Times. North of Boston Media Group also publishes four weekly newspapers and nine glossy magazines, including North of Boston Business, Newburyport Magazine, and Marblehead Home & Style. Karen has worked in the media industry for over 25 years and has received numerous awards. Most recently, she was named "Publisher of the Year" by the national Editor and Publisher Magazine, the industry's leading trade magazine.

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) is the largest, independent community health center in Massachusetts, serving more than 60,000 patients annually at six clinical sites in Lawrence and Methuen. The mission of GLFHC is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population.

Individual tickets for the event can be purchased for \$125, with corporate sponsorships available. For more information about the event, contact Mary Lyman at 978-722-2871 or mary.lyman@glfhc.org.

Comfort Zone Camp Massachusetts One-Day Family Program

You are invited to attend Comfort Zone Camp's one-day family program - an afternoon filled with fun, connection, and healing for the entire family.

Saturday, March 18, 2017 from 12:00-4:00pm (lunch included)
Location TBD, Massachusetts



You are not alone

Comfort Zone Camp is a nonprofit organization that provides therapeutic programs for children ages 5-25, who have experienced the death of a parent, guardian, or sibling. Comfort Zone programs empower children to grieve, heal, and grow in healthy ways.

Comfort Zone Camp offers:

- A place to share stories and feelings
- Validation from peers
- Opportunities to say goodbye and remember those who died
- Coping skills
- One-on-one support from a volunteer
- A FUN camp environment

Register a family

To register your family for this program, please contact Christina Taylor: (804) 404-9208 or E-mail ctaylor@comfortzonecamp.org

To refer a family, please have the child's parent or current legal guardian visit Comfort Zone's website, www.comfortzonecamp.org, to complete an application.

All of Comfort Zone's services are 100% free of charge due to the generous donations of individuals, companies, & foundations.

Volunteers are also needed!

To volunteer for this program, please visit www.comfortzonecamp.org, and log in to your account to register!

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>
heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Estudiantes de asistentes dentales "dan a los niños una sonrisa" en evento gratuito

El viernes, 3 de febrero, los estudiantes asistentes dentales de Northern Essex Community College ayudaron a los practicantes de la Sociedad Dental del Distrito del Valle de Merrimack a proveer a los niños locales exámenes dentales gratuitos y tratamientos de flúor en el campus de Lawrence de la universidad.

El evento sirvió como un ejemplo de la participación de Northern Essex en la iniciativa de voluntarios "Give Kids a Smile" de la Fundación ADA. Fue organizado en nombre del MVDDS por el Dr. Michael Chow, un dentista pediátrico con prácticas en Methuen y Nashua, N.H.

Give Kids A Smile es un programa anual de voluntarios que ofrece servicios

educativos, preventivos y restauradores gratuitos a niños de familias de bajos ingresos. El año pasado, trabajaron juntos para atender a más de 300,000 niños. Para obtener más información, visite el sitio web oficial.

NECC ofrece un certificado en asistencia dental que proporciona a los estudiantes los conocimientos y las habilidades prácticas necesarias para trabajar como asistente dental de nivel básico. A lo largo del programa, participan en el estudio en el aula, la práctica de laboratorio y la experiencia clínica que los prepara para tomar el examen de Certificación para Asistentes Dentales patrocinado por la Junta Nacional de Asistencia Dental.



La Dra. Bridget Ko y el paciente Gustavo Rocha, de Haverhill, con la asistente dental NECC Rosa Livingston (de regreso).

Dr. Bridget Ko and patient Gustavo Rocha, of Haverhill, with NECC dental assisting student Rosa Livingston (back).



De izquierda a derecha: la Dra. Bridget Ko se fue y NECC ayudó a los estudiantes.
From left to right: Dr. Bridget Ko left and NECC dental assisting students.

Dental Assisting Students "Give Kids a Smile" at Free Event

On Friday, Feb. 3, Northern Essex Community College dental assisting students helped practitioners from the Merrimack Valley District Dental Society provide local children with free dental exams and fluoride treatments at the college's Lawrence campus.

The event served as just one example of Northern Essex's participation in the ADA Foundation's "Give Kids a Smile" volunteer initiative. It was organized on behalf of the MVDDS by Dr. Michael Chow, a pediatric dentist with practices in Methuen and Nashua, N.H.

Give Kids A Smile is an annual volunteer program that provides free

educational, preventive and restorative services to children from low-income families. Last year, they worked together to provide care to more than 300,000 kids. For more information, visit the official website.

NECC offers a certificate in dental assisting that provides students with the knowledge and practical skills required to work as an entry-level dental assistant. Throughout the program, they participate in classroom study, laboratory practice and clinical experience that prepares them to take the Certification for Dental Assistants examination sponsored by the Dental Assisting National Board.

Rumbo
"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
www.rumbonews.com



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for
large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-donar- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después
del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las
tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba
un descuento de 10% en su compra



440 Middlesex Road
Tyngsborough, MA 01862
Exit 36 off Rt. 3 - take a right into
the AMC Movie Theater Plaza
Tel: 978-649-1177 or 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-7pm
Saturday: 9am-4pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for
large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store
hours

Bring this ad to either store (Lawrence
or Billerica) for a 10% discount on your
purchase

**¡La Fundación
Big Brother Big
Sister necesita tu
ayuda!**



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas,
dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para
recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en
nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan
en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es
deductible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

SEMANA HISPANA EN LAWRENCE
"Mujer, su Poder & Excelencia" - "Woman, her Power & Excellence"

Tiene el honor de invitarle a su / Has the honor to invite you to

Cena D' Gala - D' Gala Dinner

Sábado/Saturday - Marzo/March 11, 2017
6:00pm - 12:00am

Days Inn & Conference Center
159 Pelham Street Methuen MA 01844

Artista Invitado:
Chu Trompeta
Dj Nan2 production
Donación / Donation
\$35.00 pp / \$40.00 Puerta/Door
or \$30.00 Grupo de 4 ó mas
Group of 4 or more

Para mas información llamar a / For more information call
Marlenny De Jesús - Coordinador, Coordinator (978) 809-0619
Zoila Disla - Presidenta, President (978) 828-5682

Ticket #

www.semanahispanaenlawrence.com

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman

NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE

PEACE POETRY

9th Annual Contest and Reading

Deadline for submissions: MARCH 15, 2017

SEND ENTRIES TO:
peacepoetry@necc.mass.edu
NECC Peace Poetry Contest
100 Elliott Street - HOW 104
Haverhill, MA 01830-2399
<http://www.necc.mass.edu/academics/enrichment/service-learning/peace-poetry>

READING EVENT DATE:
Friday, May 5, 2017
6:00 p.m. - 8:00 p.m.
Hartleb Technology Center
Room TC103

Sign Language interpreting provided upon request. For other access requests, questions or event information, please contact the host of the event, NECC Peace Poetry Contest and Reading, peacepoetry@necc.mass.edu

ILLUSTRATION BY NICK CALOGERO

CONTINUES FROM PAGE 5

GREEN BOOK

US \$92 million of bribes in the country between 2001 and 2014 to be favored with works.

Supposedly, those resources were handed over to "government officials and intermediaries," and as a result Odebrecht earned \$163 million in benefits, according to the US Department of Justice.

Since 2002 to date, Constructora Norberto Odebrecht has been hired for the execution of some 17 infrastructure projects in the Dominican Republic. The majority of the contracts were signed during the governments of former President Leonel Fernandez 2004-2008 and 2008-2016 and the former minister of Public Works, Victor Diaz Rua, was the official who signed the most, seven in total, from more than one public function.

It is followed in the number of signatures, the current Minister of Public Works, Gonzalo Castillo, with five out of a total of 11 projects that this dependence entrusted to the Brazilian company, today a target of investigation for the supposed payments of bribes to officials in exchange for being favored with construction contracts.

On January 20, Dominican Republic Attorney General Jean Alain Rodriguez revealed that the construction company promised to pay 184 million dollars in compensation to the Dominican State for bribes of US \$92 million. For this



negotiation, they referred to Law 448-06 on Bribery in Trade and Investment.

According to information, a court will consider a contract in which Odebrecht has committed, "This amount will be disbursed gradually over a period of 8 years, through partial annual payments until January 2025," said Jean Alain Rodriguez.

In this country, the company is running the Piedra Blanca Cruce de Ocoa highway, the Miches-Sabana de la Mar Road, and the millionaire thermoelectric of Punta Catalina, whose awarded contract on December 9, 2013 indicates an amount of \$2,040,747,405 ("reduced" then to US \$1,945,000,000). This amount surpasses US \$1,140 million, at the price of US \$900 million initially proposed by Chinese firm Gezhouba Group Company Limited, according to several complaints.



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA
**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

**Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes**

Every Sunday, beginning at 9 AM with Sicilian music

9:30 - 11 Italian/English

11 - 11:30 This is Rock 'n Roll

11:30 - 12 Así es Colombia

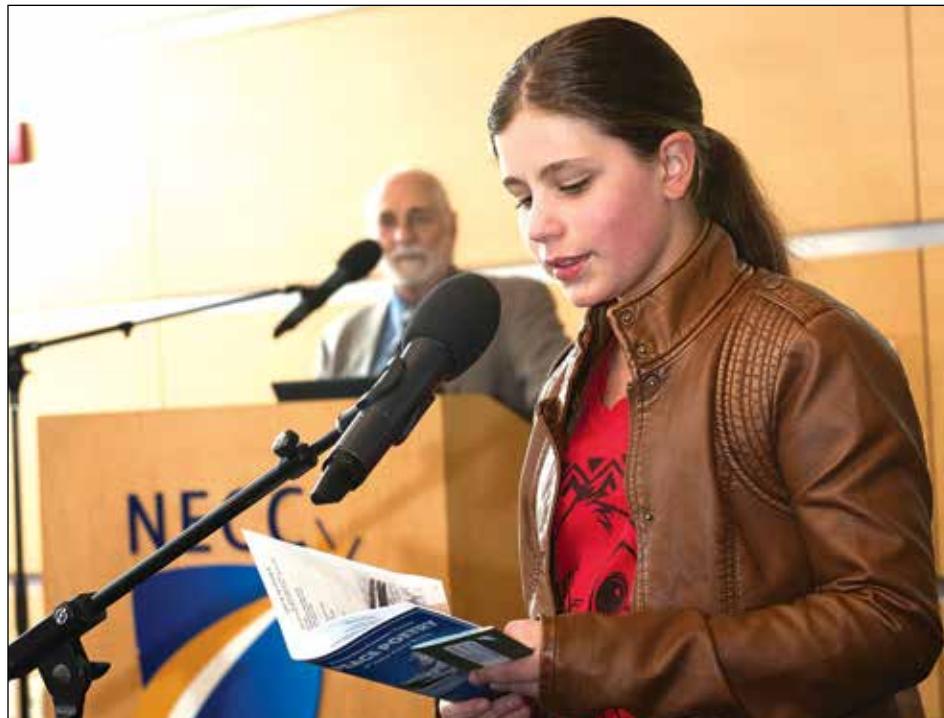
Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Nunzio DiMarca and John Savastano



Submissions Sought for Ninth Annual Peace Poetry Contest



NECC Professor and Peace Poetry Reading and Contest founder Dr. Paul Saint-Amand, looked on as Alva Yankowitz of Andover, one of last year's winners, read her original poem during the 2016 Peace Poetry Reading last May.

Nine years ago, when Northern Essex Community College English Professor Dr. Paul Saint-Amand introduced the Peace Poetry Contest, he hoped for a "good response".

Since then, the annual contest has collectively drawn more than 10,000 poems and nearly 1,000 pieces of art, written and drawn by kindergarteners to octogenarians from as far away as Pakistan and Nigeria.

"I had hoped the response would be good, but never thought so many students, teachers, and community members would so generously embrace this social justice activity over the years," says the Vietnam era veteran and Gloucester resident. "Each year, I am pleasantly surprised by the volume of submissions, but, more important, I am overwhelmed by the care and level of poetic expression found in the entries. The reading event just keeps getting better, filling our tech center to capacity each spring."

Saint-Amand, who is founder and project director of the National Peace Poetry Project and the director of the Vietnam Veterans Chapbook Project, hopes to keep the peace them moving again this year and is currently accepting original poems and artwork for the "Ninth Annual Peace Poetry Contest & Reading". The contest deadline is Wednesday, March 15, 2017. The reading event for the winning

submissions is Friday, May 5, 2017.

Children and adults from NECC area K-12 classrooms (both public and private) and those adults affiliated with these schools are invited to create and submit original poems on the subject of peace.

"We believe that children cannot learn to speak the language of possibility, or envision a culture of peace, if they do not have the opportunity to identify such moments and values within themselves and their relationships," says Saint-Amand. "It is our responsibility, as educators, to offer students a way to fuel their imaginations and embrace the concept of peace."

For additional information, contact Saint-Amand, at (978) 556-3307 or psaintamand@necc.mass.edu

The Peace Poetry Contest & Reading is a program offered under the Service Learning umbrella at NECC. Its goal is to honor the ideal of peace through the creation and submission of works on the topic.

This contest is sponsored by the Office of the Vice President for Student and Academic Affairs, Division of Foundational Studies and Liberal Arts and Sciences, the English Department and Service Learning Committee. This contest is not affiliated with a political organization and holds no formal position on the current state of world affairs.

John Obert se retira después de cinco décadas en banca



John Obert (right) with Anthony Marino, Vice President of Operations at MVCU. Marino is the MVCU contact for Obert's friends and contacts.

A principios de febrero, John Obert, Director de Planificación Estratégica de Merrimack Valley Credit Union (MVCU) se jubiló después de trabajar en el Valle de Merrimack durante más de cinco décadas, pasando los últimos cuatro años con MVCU.

Graduado de Merrimack College, Obert pasó casi toda su carrera trabajando en esta región. Su carrera en banca y contabilidad comenzó en el Merrimack Valley National Bank en el centro de Andover. A medida que las regulaciones bancarias y la tecnología evolucionaron, su carrera tomó algunas vueltas, trayéndolo de vuelta a su alma mater como el presidente elegido del Concejo de ex Alumnos en 1991. Esto lo llevó a su nombramiento en 1993 en la División de Adelanto Institucional del Colegio Merrimack, donde él se concentró en la fundación, ex alumnos y relaciones con la comunidad.

En noviembre de 2004, Obert se convirtió en el segundo gerente/CEO de Merrimack College Federal Credit Union, que se encuentra justo en el campus de la

Universidad. Bajo su dirección, la Credit Union de la universidad implementó el uso de Internet, diversificó sus ofertas de servicios y su membresía creció. Él se mantuvo en esta posición hasta que la unión de crédito se combinara con MVCU en diciembre de 2012.

Después de la fusión, Obert se unió al equipo de MVCU como Director de Planificación Estratégica. Este papel le permitió continuar su relación con Merrimack College, mientras supervisaba el acuerdo de patrocinio entre MVCU y la universidad.

De acuerdo con Obert, ha atesorado las relaciones de toda la vida que ha forjado con los miembros y el liderazgo en ambos Merrimack College Federal Credit Union y MVCU.

Obert espera pasar más tiempo con su esposa, sus cinco hijas y sus familias en crecimiento. Sus amigos y contactos aún pueden contar con el servicio personal por el cual se destacó al ponerse en contacto con Anthony Marino, Vicepresidente de Operaciones, al 800-356-0067 x2301.

John Obert retires after five decades in banking

In early February, Merrimack Valley Credit Union (MVCU) bid farewell to John Obert, the Credit Union's Director of Strategic Planning. Obert retired after working in the Merrimack Valley for more than five decades, spending the last four years with MVCU.

A graduate of Merrimack College, Obert spent nearly his entire career working in this region. His career in banking and accounting began at the Merrimack Valley National Bank in downtown Andover. As banking regulations and technology evolved, his career took some turns, bringing him back to his alma mater as the elected president of the Alumni Council in 1991. This led to his appointment in 1993 to Merrimack College's Institutional Advancement Division, where he focused on corporate, foundation, alumni, and community relations.

In November of 2004, Obert became the second manager/CEO of Merrimack College Federal Credit Union, which was located right on the College's campus.

Under his direction, the college's Credit Union implemented the use of the internet, diversified its service offerings, and grew its membership. He held this position until the Credit Union merged with MVCU in December of 2012.

Following the merger, Obert joined the MVCU team as Director of Strategic Planning. This role enabled him to continue his relationship with Merrimack College, as he oversaw the sponsorship agreement between MVCU and the college.

According to Obert, he has treasured the lifelong relationships he's forged with the members and leadership at both Merrimack College Federal Credit Union and MVCU.

Obert is looking forward to spending more time with his wife, five daughters, and their growing families. His friends and contacts can still count on the personal service that he was known for by contacting Anthony Marino, Vice President of Operations, at 800-356-0067 x2301.

New shipment!

Frank Benjamin's book "Mr. B's Sports Memories" is back!

This is a great keepsake for anyone growing up in the Merrimack Valley.

If interested in acquiring a copy, go to Lawrence Public Library and ask for Louise Sandberg. Also, Lawrence History Center at 6 Essex St., Lawrence.



2017 ELECTION CALENDAR

WEDNESDAY, APRIL 5, 2017

Nomination papers available to Municipal Office Candidates

TUESDAY, AUGUST 8, 2017 @ 5:00 p.m.

Last day and hour for Municipal Office Candidates to submit nomination papers to the election division

TUESDAY, AUGUST 22, 2017

City Clerk certify nomination papers to Board of Registrars

THURSDAY, AUGUST 24, 2017 @ 5:00 p.m.

Last day and hour to submit objections to nomination papers, ballot questions and withdrawal of nomination papers

WEDNESDAY, SEPTEMBER 6, 2017 @ 8:00 p.m.

Last day and hour to register to vote in the City Preliminary Election
City Clerk Office hours - 8:30 a.m. to 8:00 p.m.

MONDAY, SEPTEMBER 18, 2017

Campaign Finance Reports Due – 8th day before City Preliminary
City Council Candidates file with Office of Campaign and Political
Finance

All other Municipal Candidates file with the City Clerk

MONDAY, SEPTEMBER 25, 2017

Absentee Ballot Applications MUST be received no later than 12:00
Noon to vote in Preliminary Election

TUESDAY, SEPTEMBER 26, 2017

Municipal Preliminary Election - Polls open from 7:00 am to 8:00
pm

WEDNESDAY, OCTOBER 18, 2017 @ 8:00 p.m.

Last day and hour to register to vote in the City Election
City Clerk Office hours - 8:30 a.m. to 8:00 p.m.

MONDAY, OCTOBER 30, 2017

Campaign Finance Reports Due – 8th day before City Election
City Council Candidates file with Office of Campaign and Political
Finance

All other Municipal Candidates file with the City Clerk

MONDAY, NOVEMBER 6, 2017

Absentee Ballot Applications MUST be received no later than 12:00
Noon to vote in Preliminary Election

TUESDAY, NOVEMBER 7, 2017

Municipal Election - Polls open from 7:00 am to 8:00 pm



NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interes
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es **GRATIS** y confidencial

CONSOLIDATED CREDIT™
Cuando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.

Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176



CALENDARIO ELECTORAL 2017

MÍERCOLES, 5 de ABRIL del 2017

Documentos de nominación disponibles para Candidatos de la Oficina Municipal

MARTES, 8 de AGOSTO del 2017 @ 5:00 p.m.

Ultimo día y hora para candidatos de la Oficina Municipal para someter documentos de nominación a la división electoral

MARTES, 22 de AGOSTO del 2017

Secretaría Municipal certifica documentos de nominación a la Junta del Registro

JUEVES, 24 de AGOSTO del 2017 @ 5:00 p.m.

Ultimo día y hora para presentar objeciones a los documentos de nominación, preguntas de la votación o retiro de documentos de nominación

MIERCOLES, 6 de SEPTIEMBRE del 2017 @ 8:00 p.m.

Ultimo día y hora para registrarse para votar en las Elecciones Preliminares Municipales

Horario de la Oficina de la Secretaría Municipal - 8:30 a.m. hasta 8:00 p.m.

LUNES, 18 de SEPTIEMBRE del 2017

Los informes de finanzas de campaña son debidos- el octavo día antes de las Elecciones Preliminares Municipales

Candidatos para el Concejo Municipal deben someter informes con Oficina de Campaña y Finanzas Política- Todo otro Candidato Municipal debe someter sus informes con la Secretaría Municipal

LUNES, 25 de SEPTIEMBRE del 2017

Aplicaciones de solicitud para voto en ausencia DEBEN ser recibidas no más tardar de las 12:00 del mediodía para votar en las Elecciones Preliminares

MARTES, 26 de SEPTIEMBRE del 2017

Elecciones Preliminares Municipales- Urnas abren a las 7:00 am hasta 7:00 pm

MIERCOLES, 18 de OCTUBRE del 2017 @ 8:00 p.m.

Ultimo día y hora para registrarse a votar en las Elecciones Municipales

Horario de la Oficina de la Secretaría Municipal - 8:30 a.m. hasta 8:00 p.m.

LUNES, 30 de OCTUBRE del 2017

Los informes de finanzas de campaña son debidos- el octavo día antes de las Elecciones Preliminares Municipales

Candidatos para el Concejo Municipal deben someter sus informes con Oficina de Campaña y Finanzas Política- Todo otro Candidato Municipal debe someter sus informes con La Secretaría Municipal

LUNES, 6 de NOVIEMBRE del 2017

Aplicaciones de solicitud para voto en ausencia DEBEN ser recibidas no más tardar de las 12:00 del mediodía para votar en las Elecciones Preliminares

MARTES, 7 de NOVIEMBRE del 2017

Elecciones Municipales – Urnas abren de 7:00 am hasta 8:00 pm

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM



IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading
the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish)
newspaper published four (4) times a
month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING
SALES

978.794.5360

**The Rev. James T. O'Reilly OSA Division Eight
Ancient Order of Hibernians
Lawrence, Massachusetts**

"146 Years of Dedication to Religion, Heritage, Charity and Community"

**Irish Heritage Month March, 2017
Preserving and Fostering our Heritage and Culture**

Wednesday, March 1, 2017 IRISH FLAG RAISING Across from City Hall – Common St. @11 a.m.

Saturday, March 4, 2017 - THE 146th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY BANQUET AND DANCE at the Reliefs' In, One Market Street, South Lawrence, MA. Traditional Corned Beef & Cabbage Dinner with dancing to John Connors & the Irish Express from 6 pm – 11 p.m. – Awarding of the Richard Cardinal Cushing and Irishman & Irishwoman of the Year Awards. For more information please contact Charles Breen at 508 328 0323. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

Sunday, March 5, 2017- 24th ANNUAL CLADDAGH PUB ROAD RACE 11 a.m. (rain or shine) - For more information: runthecladdagh.com

Sunday, March 5, 2017 OPENING RECEPTION and EXHIBIT - "A Pictorial Exhibit of the Leaders of the 1916 Easter Rising" with local author, CHRISTOPHER KLEIN who will talk about his book, "John L. Sullivan" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 2:00 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Saturday, March 11, 2017 – SAINT PATRICKS DAY PARADE 1:00 pm for more information visit their website www.lawrencestpatssparade.com, or email them at information@lawrencestpatssparade.com

Saturday, March 11, 2017 – OPEN HOUSE – Corned Beef Sandwiches & entertainment at the Claddagh, 399 Canal St., Lawrence, MA.

Sunday, March 12, 2017 – WHITE FUND LECTURE – ELLEN B. ALDEN, local author will discuss her book, "Yours Faithfully, Florence Burke" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) - Handicap Accessible

Wednesday, March 15, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Friday, March 17, 2017 – HAPPY SAINT PATRICK'S DAY – OPEN HOUSE – Corned Beef Sandwiches & entertainment at the Claddagh, 399 Canal St., Lawrence, MA.

Friday, March 17, 2017 – 47th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY LUNCHEON at the Reliefs' In, One Market Street, South Lawrence, MA Traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with entertainment by the Silver Spears Irish Show Band at NOON. Awarding of the Honorable John E. Fenton Citizenship Award - For more information please contact Jack Lahey @ 603 898 7766. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

Sunday, March 19, 2017 – DAVID D. MCKEAN, local author will discuss his most recent book, "Lowell Irish" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) - Handicap Accessible

Wednesday, March 22, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's - Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

Saturday, March 25, 2017 - IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 10:00 a.m. Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

Sunday, March 26, 2017 AN IRISH MUSIC LECTURE/CONCERT - Music at the Steinway: Stories at the Lectern - performed by Terri Kelley at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence St., Lawrence, MA @ 2 pm Presented by the Friends of the Lawrence Public Library & Division 8 In loving Memory of George Dexter Kelley (FREE) – Handicap Accessible

Wednesday, March 29, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

IRISH HERITAGE MONTH IS SPONSORED BY THE ANCIENT ORDER OF HIBERNIANS DIVISION 8 and DIVISION 8 LAOH

Irish Heritage Month is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

For information on AOH Membership please write to: Division 8 AOH Organizer, PO Box 1407, Lawrence, MA 01842 or e-mail our organizer @ mark.alaimo@gmail.com

Middlesex CC Offers Degree Program IT Cybersecurity



Information technology students at Middlesex Community College can enroll in Cybersecurity certificate and degree programs that can lead to entry-level information-security analyst positions or transfer to a bachelor's degree.

Middlesex Community College's Information Technology - Cybersecurity Transfer degree program is one of the first community-college Information Technology programs to focus intensely on this high-demand career field.

"The world is now more connected than ever," said Syeda Ferdous Begum, Associate Professor of STEM. "We use the Internet for banking, shopping and so much more. But those conveniences bring about security risks and concerns. Individuals with a cybersecurity background are now high in demand."

"No business can survive without having some kind of IT infrastructure," added Donald Brady, Assistant Dean of STEM. "They all need computer networks to support the work they do – and that network needs to be protected."

The FBI predicts cybersecurity will eventually become the number one threat against the United States, said Brady. And the U.S. Department of Labor projects computer-security specialists' employment to grow by 22 percent – up to approximately 65,700 new jobs – by 2020.

MCC's Information Technology - Cybersecurity Transfer degree program is designed to prepare students for transfer to a bachelor's degree program or for employment in a variety of entry-level information-security analyst positions.

"We are always upgrading our curriculum," said Begum. "To develop frameworks, we use guidelines established by the National Security Agency (NSA),

the U.S. Department of Homeland Security, and Centers of Academic Excellence in Information Assurance/Cyber Defense."

MCC's Cybersecurity curriculum was also created with guidance from the college's Information Technology Advisory Board, which includes cybersecurity professionals from organizations such as Mitre Corp. and MIT Lincoln Labs, said Brady.

Program development was funded by a grant from BATEC (Broadening Advanced Technological Education Connections), a national center of excellence for computing and information technologies, sponsored by the National Science Foundation.

Students who graduate from MCC's innovative IT Cybersecurity Program should be well positioned for the future, Begum said. "Our students are learning the latest IT cybersecurity topics, including writing secure scripting using Python, and implementing secure networking, virtualization and cloud computing.

"After completion of this degree, students will be able to find jobs – and also transfer to four-year degree programs with the most current knowledge," she said.

"Our advisory board and our workforce data tell us this program offers the skills regional employers are looking for," agreed Brady.

For more information about MCC's Information Technology - Cybersecurity Transfer degree program, contact Donald Brady, Assistant Dean of STEM, at bradyd@middlesex.mass.edu

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Removing guns from the streets

Lawrence Mayor Dan Rivera and Police Chief James Fitzpatrick are instituting a gun buy-back program which was presented to the City Council on February 21, 2017. (See the Mayor's announcement on page 2.)

The request for a transfer of \$260,000 included \$110,000 for the gun buyback and \$150,000 to cover the cost of opening some school gyms after school as a way of controlling violence in the city.

The approval was postponed until the next council meeting because some councilors did not agree with that item being placed on the agenda as an "emergency" and Councilor Laplante explained his anger. The meeting agenda is finalized on the Thursday previous to the Tuesday night meeting and there have been other times when the Police Department places requests at the last minute. According to District F Councilor Marc Laplante, that did not qualify as an emergency and they should have planned properly when to send it before the council.

On May 11, 2013, the Lantigua administration conducted a similar effort yielding only 27 shotguns, rifles and handguns. Police Chief John Romero said at that time that criminals don't usually turn in their guns and those came from private homes whose owners were afraid they would end up in the hands of criminals.

The mayor's announcement states their hope to collect 1,000 guns and I wonder about his reasoning. Is it that we have more guns in the street today and more crimes being committed than in 2013?

This gun buyback goes completely against their logic that crime is down. Every day I hear about car owners who find their automobiles on four blocks, stores being assaulted and people just mauled in the streets to rob them. I like

checking on the Daily Log of the Police Department's website using the address given to me and the time, only to find that it was never entered or responded to. My search becomes more difficult when the information is missing. Right now, the last day entered was January 16.

There are cases in which victims have chosen not to call police aware that they won't do anything and it might make their situation worse with the culprits.

The other portion of the funding will go to fund opening the South Lawrence East School gym for two nights to keep children busy and out of trouble. The Guilmette School's gym is already open two nights each week thanks to the Shannon Grant.

Thank you Councilor at-Large Nilka Alvarez-Rodriguez for asking Chief Fitzpatrick about the Police Athletic League (PAL) program. That was a model effort serving over 20,000 children each year operated by Frank Benjamin and the reasons for stopping it a few years ago, according to the Chief was because "the funds ran out."

Public Participation

During that council meeting, Michelle Downer Poletta of the Commission on Disability testified on the negligence from the Rivera Administration regarding their operations. The city council approved months ago funding the salary of \$20,000 for a coordinator and no posting or interviewing has been done as yet. That position will be very difficult to fill because who would want to work for that money? Ridiculous!

Ms. Downer Poletta is a plaintiff in the lawsuit against the city for ADA violations.

My guess is that Mayor Rivera wants the Commission on Disability to go the way of the Human Rights Commission and disappear. They had the same complaints and one by one the members were resigning until they stopped meeting in January of



2016. The community didn't miss them because that body was so limited they couldn't even hear from victims of abuse and discrimination because they were almost non-existent.

Winter parking

The parking ban established by the city lasts from December 15th through April 1st and the listing of streets where no overnight parking or alternate parking is allowed doesn't change.

People keep asking around if the alternate parking (odd/even side of the street) is in effect even when there is no snow. Can't they understand what the city issued? It's until April 1st! Well, some residents continue getting tickets and being towed.

Upon contacting Carlos Jaquez, the director of DPW, he told me that the City of Lawrence has not implemented any changes on that ordinance. He has been having conversations with Councilor Kendrys Vasquez exploring options with other cities with similar problems during the winter.

Do not listen to anyone – not even Kendrys – and keep observing the odd/even parking until April 1st even if we never see snow again.

By the way, the IT Department added Carlos Jaquez's name as DPW director on the city's website but did not remove Theo Rosario's name as city engineer. That website needs major updating.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

SKILLS TRAINING FOR TRANSPORTATION AND EQUIPMENT OPERATION (STTEP)

Learn, Train, Work, Succeed

Unemployed? Underemployed? Are you interested in a training program that will give you the tools, licenses and connections to find a job driving box trucks (like delivery and dump trucks) and heavy equipment?



Strong job prospects exist in many industries such as waste management, municipal public works, construction, environmental remediation and materials delivery.



SIGN UP for an Information Session to learn more about this FREE 5 week CDL Training Program!

Where: Merrimack Valley Workforce Investment Board office
255 Essex Street, Lawrence, MA 4th Floor

Info Session 1: Wednesday March 15 @ 4:00 pm

Info Session 2: Wednesday March 29 @ 4:30 pm

CALL OR TEXT Matthias Bohler @ 978.835.1493 to learn more or to sign up for an information session.

MERRIMACK VALLEY
MVIB
WORKFORCE INVESTMENT BOARD



COMMONWEALTH CORPORATION
Building skills for a strong economy.

ValleyWorks
Career Center

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Parking meters

For the past few months the maintenance of the street meters has been awful. The paper is missing and cannot issue tickets; some would not accept credit cards or had a little note that they are "Out of Order."

I also noticed that the attendants are no longer dressed in the yellow garb but in black outfits. Upon checking, I found out that the 5-year contract with Standard had expired and the city published an RFP (Request For Proposals.)

Meanwhile, Standard stopped maintaining the equipment until Republic, the company granted the contract took it over on February 1st. They know the work they have ahead of them with repairs and upgrades.

Another wedding

On December 27, 2016, Mayor Dan Rivera paid \$20 to the Secretary of State for a Marriage Officiant Filing Fee. Now that Kendrys Vazquez has proposed to his girlfriend, we can only assume that the mayor will be the celebrant.

Since he is the City Council President, the ceremony will most likely take place in the council chambers since he calls the shots no matter what the residents have to say.

fb/david avocado wolfe

A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.



Gustafsson Named Warrior Hockey East Player of the Week

After his five-point performance helped the Merrimack College men's ice hockey team post a historic win at then-No. 7 Boston College on Friday night, senior Hampus Gustafsson (Ljungby, Sweden) has been named the Warrior Hockey East Player of the Week, as announced by the league office on Monday afternoon.

Gustafsson becomes the fourth Warrior to earn a major weekly accolade this season alongside junior goaltender Collin Delia (Rancho Cucamonga, Calif.) – who has done so twice – and sophomore netminder Drew Vogler (Florissant, Mo.). The senior earns top weekly player honors for the first time in his career; his only prior major weekly award was when he was named Hockey East Rookie of the Week in December of 2013.

Entering last Friday night's tilt as the team's leader in goal scoring, Gustafsson

potted the program's first hat trick in over six years after lighting the lamp thrice against the Eagles. In addition to those three tallies, the Ljungby, Sweden, native dished two helpers to account for his career-best five-point performance. That single-game scoring output was the most by a Warrior this season, as well. And despite playing in just the one game, Gustafsson still finished last week ranked third nationally in total scoring and had one of five hat tricks nationwide. Through 28 games, Gustafsson remains Merrimack's lead scorer with 14 tallies; he is six goals clear of the next-closest skater, and he ranks second in overall scoring with 24 points and plus/minus (+9).

Gustafsson and the rest of the Warriors begin a three-game week with a trip to UMass tomorrow night. Puck drop is set for 7 p.m.

Alex Loyer Named Interim Men's Tennis Head Coach

Merrimack College Director of Athletics Jeremy Gibson is pleased to announce the hiring of Alex Loyer as the interim head coach of the men's tennis team, joining the program for the upcoming 2017 season.

"We are very excited to welcome Alex to Merrimack College and to our men's tennis program," said Gibson. "Alex's experience as a student-athlete and instructor will be a great benefit to the program."

three-year assistant coach and former student-athlete, Loyer arrives on campus after spending the last five years at UMass Boston. Loyer served as an assistant coach on both the men's and women's staffs beginning in 2014. He helped lead the men's program to three Little East Conference (LEC) Championship berths, including two trips to the league finals during his tenure.

In addition to on-court responsibilities, Loyer maintained scouting reports and practice plans, implementing new singles and doubles drills. He organized youth events, coordinated recruitment efforts

and promoted the UMass Boston tennis program at various events and showcases.

As a player, Loyer served as a two-year captain during the 2011-12 and 2012-13 seasons. Loyer led the Beacons to their first LEC Tournament Title in 23 years as a senior, clinching the victory at third singles. The Chelmsford native was pivotal in the program's 14-win campaign and trip to the Division III NCAA Tournament. He posted a 15-3 singles record and a 14-4 doubles mark, winning 29 matches overall. Loyer also has served as the Tennis Director at the Wayland Swim and Tennis Club since last May. In this position, Loyer manages a staff of seven instructors, maintains all tennis facilities and oversees the operating budget. Prior to Wayland, Loyer worked in a similar position for four years at the Chelmsford Swim and Tennis Club.

Earning Intercollegiate Tennis Association (ITA) Scholar Athlete honors in 2013 as well as a spot on the 2013 LEC All-Academic Team, Loyer graduated cum laude from UMass Boston in 2013, earning his Bachelor of Arts in History.



Possible Dreams 2017: Haverhill Treasures: Old, New, Next!

Team Haverhill presents Possible Dreams 2017 on Monday, March 6, 2017, from 7 pm-9 pm, at the Northern Essex Community College Technology Center in Haverhill, MA. Possible Dreams 2017 is an evening of community engagement and lively discussion about making Haverhill – and each of its neighborhoods – a great place to live. This year our theme is Haverhill Treasures: Old, New, Next!

In lively conversations at small café tables, residents will identify what they treasure most about their community today, and share visions for the "next" valuable assets we can start creating now, both in the neighborhoods and citywide. This event provides an excellent opportunity to meet new people, discover Haverhill's hidden gems, and shape the future of our community by incubating new ideas.

Everyone is invited to Possible Dreams 2017 for a fun and inspiring evening! We are encouraging people to register online

at www.TeamHaverhill.org, or by clicking on Events on Team Haverhill's Facebook page. Walk-ins are welcome but early registrations help us to plan the event. Seating starts at 6:30. We will be serving beverages and light refreshments.

For more information, visit our website at www.TeamHaverhill.org, or contact: Alice Mann, Team Haverhill Possible Dreams Committee, am1111@comcast.net, 617-834-3592

About Team Haverhill

Team Haverhill is an independent, volunteer action group dedicated to making Haverhill a better place to live, learn, work and play. We pursue this purpose by fostering civic dialogue, organizing hands-on projects, creating a more informed public, and advocating for positive change. Team Haverhill is a 501(c)(3) nonprofit organization serving Haverhill, Massachusetts.

Holy Family Hospital en Haverhill ofrece una presentación en un Almuerzo para Seniors sobre la alimentación saludable

Elegir comer bien - una mordida a la vez, será el tema de la discusión durante el almuerzo para personas mayores en el Hospital de la Sagrada Familia en Haverhill el martes, 7 de marzo de 2017.

Beth Cronin, dietista registrada y educadora certificada en diabetes del Hospital Holy Family, ofrecerá consejos sobre la planificación de las comidas, por qué es mejor preparar más comidas en casa, compras inteligente en el supermercado y cómo hacer mejores opciones de meriendas.

La presentación del almuerzo se llevará a cabo en el auditorio del primer piso de 1 a 2 p.m. El costo de \$5 e incluye una cena completa y la presentación.

El menú consta de corned beef, patatas, col, zanahorias, ensalada, panecillos, postre, café, té y agua.

Holy Family Hospital en Haverhill se encuentra en el 140 Lincoln Avenue en Haverhill, MA. Es necesario registrarse.



Para inscribirse, llame a Jean MacDougall-Tattan al 978-420-1168 ó envíe un correo electrónico a jean.macdougall-tattan@steward.org.

Holy Family Hospital in Haverhill to Offer a Senior Lunch Presentation on Healthy Eating

Choosing to eat well – one bite at a time, will be the topic of discussion during Senior Lunch at Holy Family Hospital in Haverhill on Tuesday, March 7, 2017.

Beth Cronin, a registered dietitian and certified diabetes educator at Holy Family Hospital, will offer tips about meal planning, why it's better to prepare more meals at home, savvy supermarket shopping, and how to make better snack choices.

The luncheon presentation will be held in hospital's first-floor auditorium from

1 to 2 p.m. The cost of \$5 includes a full dinner and the presentation.

The menu includes corned beef, potatoes, cabbage, carrots, salad, dinner rolls, dessert, coffee, tea, and water.

Holy Family Hospital in Haverhill is located at 140 Lincoln Avenue in Haverhill, MA. Registration is required. To register, please call Jean MacDougall-Tattan at 978-420-1168 or email jean.macdougall-tattan@steward.org.

No permita que problemas de salud cambien su historia.

Esté preparado.

• Citas el Mismo Día
• Programación en la Red
• Asequible Sin Seguro de Salud
• Confidencial

Llámennos o visite nuestro sitio de web para hacer una cita.
(978) 705-6715
healthq.org

BEVERLY | HAVERHILL | LAWRENCE

Financiado en parte por USDIHS CMA

Middlesex Nursing Program Ranked Among Best in Massachusetts

Middlesex Community College's Nursing Program has been ranked 14th out of 42 nursing schools in Massachusetts by www.registerednursing.org, an online guide to education, careers and jobs, created by registered nurses.

"We are very proud of our Nursing Program at Middlesex and our ability to contribute to a diverse nursing workforce," said Katherine Gehly, Dean of Nursing and Allied Health. "A combination of a strong curriculum, dedicated faculty, and collaborative partnerships with our clinical affiliations provides a quality educational experience that prepares our students to not only pass the licensure examination, but also to be successful when employed as a Registered Nurse."

MCC's Nursing Program is designed to prepare nurses at the associate degree

level and provide eligibility to take the National Council Licensure Exam for Registered Nurses. The curriculum provides a sound background in field-related science, technical skills and general education, with learning experiences in the classroom, nursing laboratory, and clinical settings.

Offered during the days, as well as evenings and weekends, the program is accredited by the Accreditation Commission for Education in Nursing, Inc. and approved by the Massachusetts Board of Registration in Nursing.

To learn more about MCC's Nursing Program, visit <https://www.middlesex.mass.edu/nursing/> or call 1-800-818-3434.

www.registerednursing.org is an online guide to education, careers and jobs for future and current registered nurses.

Learn Home Improvement Skills with Middlesex Community College

Middlesex Community College's Corporate and Community Education & Training program is offering a number of noncredit spring courses for those interested in learning home improvement skills. Classes begin Tuesday, March 7 and include:

"Home Solar Electrical Energy Systems" (PER 788 30) – Electrical energy costs in New England have risen substantially and are expected to continue to increase. Learn how to assess the economic feasibility of installing a solar photovoltaic system in your residence to help reduce electrical energy costs.

"Home Electrical Repair" (PER 787 30) – An instructor will demonstrate and explain practical methods to repair

or upgrade small and simple residential electrical problems that generally do not require a permit. Topics covered include, electrical code requirements, safety issues, equipment and tools, materials fixtures, receptacles, and switches.

"History of Hand Tools & Repair" (PER 782 30) – Discover your inner crafting skills by learning how to repair, restore, and use woodworking hand tools designed and used by our forefathers during the industrial revolution.

To learn more about these or other noncredit personal enrichment course offerings at Middlesex, visit <https://www.middlesex.mass.edu/careertraining/persenrich.aspx> or call 1-800-818-3434.

Make Your Summer Matter at MCC

Savvy college students home for the summer, recent high school graduates, and adults returning to finish a degree are all turning to Middlesex Community College to make their summer matter! Registration is now open for our new QuickStart Summer Session, as well as our Day and Online/Evening Summer Sessions.

Students can really keep their momentum going by completing a course in just three weeks with our new QuickStart Summer Session. QuickStart runs May 22 through June 9. Classes meet five days per week in Bedford, Lowell and Online.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Keep Kids Engaged This Summer with MCC's College for Kids

It's not too early to start planning your summer! Middlesex Community College will open enrollment for College for Kids 2017 beginning Monday, March 6.

College for Kids summer programs offer one-, two- and three-week summer programs for children ages 8 to 15 that run July 10 through Aug. 18, on the Bedford and Lowell campuses.

College for Kids offers fun and engaging summer programs to provide children with unique opportunities to explore careers, learn new skills, meet new friends, and boost self-confidence. Programs are taught by public-school teachers or by professionals who are experts in their field.

Most College for Kids programs run Monday through Thursday, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. This year, programs explore

film production, aviation, computer coding, writing, science, veterinary medicine, technology, culinary arts, fashion design, Minecraft, web design, LegoMindstorms, fitness, and more.

For the complete MCC College for Kids schedule and registration information, visit <https://www.middlesex.mass.edu/collegeforkids/> or call 1-800-818-3434.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

Holy Family Hospital Urologist to Offer Free Seminar on the Overactive Bladder

Holy Family Hospital Urologist Abdulrahman Babeir, MD will talk about new ways to help those suffering with an overactive bladder during a free seminar at Holy Family Hospital in Haverhill on Tuesday, March 7, 2017.

During his presentation, Dr. Babeir will identify the causes of incontinence in men and women, and the treatment options that are available. The seminar is from 6-7 p.m. in the hospital's first-floor auditorium.

Dr. Babeir earned his medical degree at King Saud University College of Medicine in Saudi Arabia, and his residency at King Abdulaziz Medical City in Saudi Arabia, and then completed fellowships in urology and urologic surgery at St. Elizabeth's Medical Center in Boston, MA.

Dr. Babeir's special interests include urinary stones, BPH, genitourinary malignancy, and robotic and laparoscopic surgery. He is fluent in English as well as Arabic.

The presentation is part of the Meet the Expert series of seminars held monthly throughout the year. Seminars are free and open to the public. Light refreshments are served, and registration is required. Nurses in attendance are awarded one continuing education credit at the end of



the presentation.

The Holy Family Hospital Haverhill campus is located at 140 Lincoln Avenue in Haverhill, MA. For more information or to register, please email jean.macdougall-tattan@steward.org or call Jean at 978.420.1168.

*This program meets the criteria for Continuing Education in Nursing in Massachusetts pursuant to 244 CMR 5.04, The Board of Registration in Nursing Rules and Regulations.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Please contact Heal Lawrence if you want to help. A fire can happen at any time.

Si desea ofrecer sus servicios póngase en contacto con Heal Lawrence. Un incendio puede ocurrir en cualquier momento.

MVHP ofrece clases en español

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español. Un primer comprador es una persona que no ha sido dueño de casa en los últimos 3 años o ha tenido divorcio o separación y no está con la casa.

Las clases se llevarán a cabo en el #88 de la Calle Middle (En el edificio Derby) en Lowell en el piso 3 (hay elevadores). Las próximas clases serán los Sábados, 4 y 11 de Marzo de 8:00 a.m. a 1:00 p.m.

Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis. Ofrecemos consejería individual sobre crédito, programas de la ciudad para el pago inicial (Down Payment) y evaluación para conseguir préstamos de primer comprador como MHP ONE, MassHousing y otros.

La próxima curso en Español será 29 de Abril y 6 de Mayo.

El costo es de \$125 por familia. Ofrecemos consejería individual gratuita para todos que terminen el curso. Los próximos cursos en inglés serán Marzo 14, 15, 21, y 22 de 6:30 hasta la 9:00 p.m.

Hay muchos fondos para ayuda con la compra de su casa en Lowell. Por favor de llamar a Ed Alcantara para verificar su elegibilidad y para más información 978-459-8490. O puede visitar nuestra página de internet.



Temas Incluyen

El Proceso de Comprar una Casa
Guía de Hipoteca del Banco
Aspectos Legales
Inspección de La Casa
Programas de Asistencia para el Depósito
Información de Crédito
El mercado en General
Y mucho más

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse. Gracias.

Los programas de ayuda con el depósito en Lowell tienen fondos para primeros compradores. Llame a nuestra oficina para más información o visite nuestra página de internet.

Maria Lopez
Project Coordinator
maria@mvhp.org

Ed Alcantara
Home Buyer Counselor
ed@mvhp.org
www.mvhp.org

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com



Learning with Purpose

The New England Consortium (TNEC)

March, 2017 Open Enrollment Courses

40-Hour Hazardous Waste Site Personnel Basic Health and Safety

March 13-17, 2017

8:00 am - 4:30 pm

Lowell Training Center

24-Hour Operations Level Emergency Responder

March 13, 14, 15, 2017

8:00 am - 4:30 pm

Lowell Training Center

8-Hour Site Worker Refresher

March 22, 2017

8:00 am - 4:30 pm

Lowell Training Center

8-Hour Emergency Responder Refresher

March 22, 2017

8:00 am - 4:30 pm

Lowell Training Center

OSHA 10

March 29, 30, 2017

8:00 am - 1:30 pm

Lowell Training Center

To register go to <https://www.uml.edu/TNEC>

NECC Campus Classic 5K and Fun Run to be Held May 6



The start of last year's Northern Essex Community College Campus Classic 5K.

The Fifth Annual Northern Essex

Community College Campus Classic 5K and Fun Run will take place on Saturday, May 6.

The USATF certified 5K race will begin at 10 a.m. on the college's Haverhill Campus, 100 Elliott Street, and wind through the beautiful rural campus and surrounding residential neighborhood. Competitive runners—as well as novices and walkers—are invited to participate. Online registration will remain open until April 30.

Children ages 12 and under are invited to participate in the Fun Run, which is organized by age group, at 9 a.m. Registration for this event is \$10 before April 30; \$25 on the day of the race.

The first 250 5K registrants and the first 50 Fun Run registrants will receive free t-shirts. 5K Awards will be given to the top male and female overall plus top three in age divisions 14 and under, 15-18, 19-25, 26-30, 31-39, 40-49, 50-59, and 60+. All Fun Run participants will receive an

award.

New this year, runners and their guests are invited to attend an after race party, beginning at 11:30 am at the Barking Dog Ale House, 77 Washington St, Haverhill.

Because this is a campus event, participants are encouraged to wear apparel from their college as they run or walk. Proceeds from the race will benefit the NECC Annual Fund, which provides support for student scholarships and academic programs.

Covanta, one of the world's largest owners and operators of infrastructure for the conversion of waste to energy as well as other waste disposal and renewable energy production businesses, is the Gold Sponsor for this event.

For more information visit campusclassic5k.com or contact Lindsay Graham, NECC director of alumni and community relations, at lgraham@necc.mass.edu or 978 556-3629.

NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interés
- ✓ Eliminar las deudas rápidamente
- ✓ Nuestra consulta es GRATIS y confidencial

CONSOLIDATED CREDIT™

Cuando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.

**Toma el primer paso:
Llame: (800) 764-3176**



Comite Noche Dominicana 2017

Te gustaría ser la próxima Sra Noche Dominicana 2017?

Si estas entre las edades de 15-19 Años esta es tu oportunidad.

Para información comunícate con Rosa Aquino 978-305-7355 Yokasta Batista 978-885-8537

Premios y muchas sorpresas
Fecha límite Marzo 23, 2017

www.rumbonews.com

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetvmt@yahoo.com

Canal Street Gym

www.rumbonews.com

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com

**Happy 125th Birthday
Rollins School
(1892 – 2017)**



You have seen generations of students pass through our doors, each with hopes and dreams for the future. In celebration of this historic milestone, the Rollins School will be setting memorabilia T-shirts with our anniversary logo "Still Growing After All These Years!" for \$10.

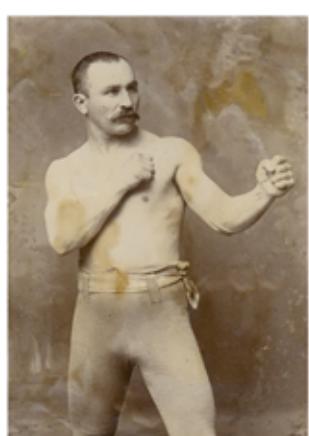
dcr
Massachusetts



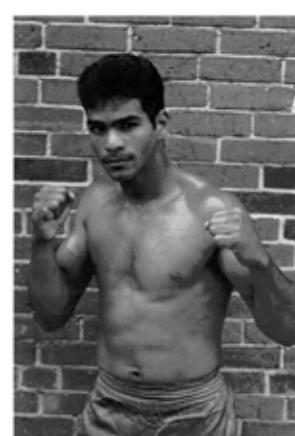
**Lawrence Heritage State Park
INTERPRETIVE PROGRAM**

One Jackson Street
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

**"History of Boxing in Lawrence" Exhibit,
by Christine Lewis (aka "Five Feet of Evil")**



George "The Marine" LaBlanche



Edwin "Lightning" Santana

through February 26 in our Gallery
Lawrence Heritage State Park Visitor Center
1 Jackson St., Lawrence; For info call 978-794-1655
Open daily, 9-4; Free Admission

For more information call (para mas información favor de comunicarse con)

Nylsa Caraballo, 978-382-8371 or Geovanna Reyes, 978-204-0302.

You can also email us (mandar un correo Electrónico)
movimentopuertoriqueno@gmail.com

This Event will be held on April 30th, (Este evento se lleva acabo el 30 de abril.)

Registration is due by February 17th. (Registrese antes de Febrero 17)



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Gala
for Teaching & Learning
CELEBRATE THE ARTS
MUSIC THEATER VISUAL ARTS DANCE PERFORMANCE

THURSDAY, APRIL 6 AT 6:15 PM
DiBurro's Function Facility, 887 Boston Road, Haverhill, MA 01835

For tickets, please visit www.bradfordchristianacademy.org/gala

Bradford Christian Academy presents the 3rd annual

The Swap

PROGRESS clothing

FILL'ER UP
\$10 ADMISSION INCL. TOTE
\$5 FOR EACH ADD. TOTE

How it works
BRING SOMETHING TAKE SOMETHING
Ladies + Gents, bring all your gently loved clothing + accessories that you no longer want + swap it out for something "new to you."

2.25.17 | 2-5PM
UPSTAIRS @ EL TALLER
275 ESSEX ST. LAWRENCE
PRE-REG: TheSwap01.eventbrite.com
VENDOR TABLES: sabrina@progressclothing.org

Department of Conservation and Recreation



PUBLIC MEETING

Improvements at the Lawrence Heritage State Park Playground at Riverfront Park

Wednesday, March 1, 2017 – 6:30 p.m. – 8:00 p.m.
Lawrence Heritage State Park
One Jackson Street, Lawrence, MA 01840

At this public meeting, DCR will provide information about plans for improvements at the Lawrence Heritage State Park Playground at Riverfront Park. The meeting will include an opportunity for discussion and questions-and-answers.

The public meeting presentation will be viewable shortly after the meeting on DCR's website at <http://www.mass.gov/eea/agencies/dcr/public-outreach/public-meetings/>.

If you have questions or concerns or wish to be added to an email list to receive DCR project-specific or general announcements, please email mass.parks@state.ma.us or call 617-626-4973.



A Union of Professionals
Lawrence Teachers Union



LEGISLATIVE DELEGATION DISCUSSION

Monday, March 6 • 4:30 PM - 6 PM



Senator Barbara L'Italien Senator Kathleen O'Connor Ives Representative Diana DiZoglio Representative James Lyons Representative Juana Matias Representative Frank Moran

Join the Lawrence Teachers Union and the members of our legislative delegation for a discussion on our shared vision for the schools our communities deserve. We will lay out our legislative priorities for the new year.

All Merrimack Valley educators and community allies are encouraged to attend.

Light refreshments will be served.

RSVP to Brian LaPierre, Director of Organization, AFT Massachusetts at blapierre@aftma.net.

Lawrence Teachers Union
Reliefs' In
1 Market Street
2nd Floor

SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

1		4						
3		5	9	2				
	9			7	3			
			3	8				
7	9		1					
5	2		8					
		4		5				
1	6				4			

It's easy
finding

Rumbo

(978) 794-5360

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

PITCH CONTEST
WOMEN IN TECHNOLOGY

March 8th, 2017, 6:00-8:00PM
@ UML iHub 110 Canal St. Lowell MA

Application Today
bit.ly/WomenTechPitch

Deadline: Feb. 20 @ Midnight

If you like
• Swimming •
• Gymnastics •
• Dance •

You'll love
SYNCHRONIZED SWIMMING!

FEB 25
SYNCHRO SATURDAY

Optima Synchro invites you to see what **synchronized swimming** is all about.

Bring a friend and come check out this amazing **Olympic** sport! Try a free lesson and see an exclusive performance of our routines. Our nationally ranked team trains right here in the Merrimack Valley and we're welcoming new swimmers to our squad.

Optima SYNCHRO www.optimasynchro.com

CHARLES C. WHITE POOL
@ HAVERHILL H.S.
137 Monument Street
Haverhill, MA
February 25th
4:30 – 5:30p

NOCHE/DESFILE
Dominicano 2017

DOMINGO
26
FEBRERO

TE INVITA A SU
Cena Cultural de Gala

COSTÓ GENERAL \$25.00 POR PERSONA
PUERTAS ABREN A LAS 6PM

ELK'S CLUB
652 ANDOVER ST. LAWRENCE MA 01843

Open Space & Recreation Plan

PUBLIC MEETING
REUNIÓN PÚBLICO

Wednesday, March 1st • Miercoles 1 de Marzo
6:30 - 8 pm

Lawrence Public Library, 51 Lawrence Street, Lawrence

We will present preliminary findings from the survey and take some time to discuss our action plan and some recommendations.
We would love to hear your thoughts!
What should be our priorities, goals and objectives be for the next 7 years?

Presentaremos nuestros encuentros de la encuesta y utilizaremos un tiempo para platicar sobre nuestra plan de acción y algunas recomendaciones.
Nos encantaría escuchar sus ideas!
¿Que deben ser nuestras prioridades, metas y objetivos para los próximos 7 años?

For more information: info@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7001

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe

Envíe usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Lunes a sábado de 10 a 6pm
y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

NATIONAL MORTGAGE ADVICE
“Focused on the Solution” / “Enfocado en la Solución”
COMMERCIAL MORTGAGES

Cash Out - Rehab
Préstamos - Rehabilitación

Refi
Compra - Subasta
Purchase - Auction
Refinanciamiento

Llame/Call 781-820-1745
www.nationalmortgageadvice.com
JeffM@nmadvice.com - Asset Lending Consultant

Boats

Kidneys

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com

1-800-385-0422

**STATE OF RHODE ISLAND
AND PROVIDENCE
PLANTATIONS**
Providence, S.C.
**Office of the Clerk of
the Family Court**
October 13, 2016
P2016-3402

WHEREAS, Carlos Gomez of Woonsocket, in the County of Providence, has filed a complaint for divorce in said office, demanding a divorce VIRGINIA MARTINEZ, PURSUANT TO R.I.G.L. 15-5-16.1, AND ALL OTHER RELIEF AS THIS COURT MAY DEEM JUST.

Now, therefore you said DEFENDANT are hereby summoned to answer, if you shall see fit, before the Family Court, to be held at Providence, within the County of Providence, on the 18th day of March, A.D. 2017, then and there to answer said Complaint. FAILURE TO APPEAR WILL RESULT IN DEFAULT AND DEFENDANT WILL BE DENIED ALIMONY.

WITNESS, the Seal of the FAMILY COURT, at Providence, this 13th of October A.D. 2016.

Ronald J. Pagliarini
Administrator/ Clerk
2/15, 2/22, 3/1, 3/8

CIUDAD DE LOWELL DEPARTAMENTO DE PLANIFICACIÓN Y DESARROLLO DEPARTAMENTO DE TRANSPORTACION DE MASSACHUSETTS – DIVISIÓN DE AUTOPISTAS AVISO DE UNA AUDIENCIA PÚBLICA DE DISEÑO

Una audiencia pública de diseño será realizada por la ciudad de Lowell y MassDOT para discutir la Reconstrucción y Rehabilitación de Seis Puentes (Puentes ENEL), en la ciudad de Lowell, MA, que está siendo financiado a través de una concesión de la Administración Federal de Carreteras de Transportación Generando Recuperación Económica (TIGER).

LUGAR: Pollard Memorial Library
401 calle Merrimack
Lowell, Massachusetts, 01852

FECHA: Lunes, 13 de marzo de 2017 @ 6:00PM
Fecha de nieve: Lunes, 20 de marzo de 2017 @ 6:00PM

PROPOSITO: El propósito de esta reunión es para brindar al público la oportunidad de familiarizarse plenamente con el proyecto de reemplazar, rehabilitar, y reparar los siguientes puentes dentro de la ciudad de Lowell: Central Street sobre el Pawtucket Canal, Merrimack Street sobre el Merrimack Canal, Merrimack Street sobre el Northern Canal, Pawtucket Street sobre el Northern Canal, Pawtucket Street sobre el Pawtucket Canal y Suffolk Street sobre el Northern Canal. La reunión también brindara información sobre la próxima fase de desarrollo del proyecto, incluyendo esfuerzos de participación pública.

PROPIUESTA: El Proyecto propuesto consiste en el reemplazo total de los dos puentes de la calle Pawtucket y una serie de esfuerzos variados de rehabilitación para las otras estructuras que van desde la sustitución y reparación de la plataforma hasta la reparación de la acera y el reemplazo de la barandilla. Se discutirán opciones de diseño sensible al contexto.

Se necesita un derecho de paso seguro para este proyecto. Pueden requerirse adquisiciones en concepto de honorarios y servidumbres permanentes o temporales. Si es necesario, la ciudad de Lowell es responsable de adquirir todos los derechos necesarios en tierras privadas o públicas. La póliza de la ciudad sobre la adquisición de tierras será discutida en esta audiencia.

Las opiniones escritas recibidas después de la fecha del presente aviso y hasta cinco (5) días antes de la fecha de la reunión se exhibirán para su inspección pública con la fecha y hora indicadas arriba. Los planes estarán en exhibición media hora antes de que comience la reunión, con un ingeniero en la asistencia para contestar preguntas sobre este proyecto. Un folleto del proyecto estará disponible en la página web de la ciudad de Lowell listado a continuación.

Las declaraciones escritas y otras exhibiciones en lugar de las declaraciones orales hechas en la reunión pública en relación con el compromiso propuesto deberán presentarse a Claire V. Ricker, AICP, Jefe de Diseño de Planificación, Gerente de Proyecto, ciudad de Lowell, Departamento de Planificación y Desarrollo, 50 Arcand Drive, #2, Lowell, MA 01852, Attn: Lowell TIGER Grant Bridges. Tales declaraciones también serán aceptadas en la reunión. Las declaraciones enviadas por correo y las exhibiciones destinadas para ser incluidas en la transcripción de la reunión pública deben ser selladas en un plazo de diez (10) días hábiles después de esta reunión pública. Preguntas sobre el proyecto pueden ser enviadas por correo electrónico a ncabral-curtis@hshassoc.com

Esta ubicación es accesible a las personas con discapacidades. La biblioteca es servida por la Autoridad Regional de Transito de Lowell en las siguientes rutas: Ruta 6 – Broadway/UMass Lowell; Ruta 7 – Pawtucketville/UMass Lowell North; Ruta 9 – Lowell Circulator. Además, la continua Ruta 18 – Downtown Shuttle se detiene cerca de las calles Dutton y Market.

En caso de mal clima, los anuncios de cancelación de audiencia se publicaran en el internet en www.lowellbridges.com

SUDOKU

Respuestas/Answers

9	7	1	3	2	4	6	5	8
3	4	8	6	5	7	9	1	2
2	5	6	9	8	1	4	7	3
1	8	5	4	9	6	2	3	7
4	6	2	5	7	3	8	9	1
7	9	3	8	1	2	5	4	6
5	2	4	7	3	8	1	6	9
6	1	7	2	4	9	3	8	5
8	3	9	1	6	5	7	2	4

Es facil encontrar a Rumbo
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com



**MASSHEALTH
now covers
FILLINGS, DENTURES
& PARTIALS FOR ADULTS!**

Mass Health ahora
cubre todas las
dentaduras completas
y parciales y rellenos
para adultos!
Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

978.683.2200

NEW Patients
Oferta Introductaria

\$145
Adults & Children
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

Off All
DENTAL PROCEDURES
Descuento en todos los
trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

30%

valid through 2017